



Kirchengasse 44, A-1070 Vienna  
fon/fax +43 1 5240738  
office@experimentaltheater.com  
www.experimentaltheater.com

## **JAHRESKONZEPT DER FLEISCHEREI 2011 „THE ART OF LIFE\_community“**

**Soziotheatrale & interaktive Kunstprojekte –**



Foto © FLEISCHEREI D Schubert, **AUF ACHSE 2010: alle kommen zu uns**, SOHO-IN-OTTAKRING 2010

### **Handlungsentwürfe der Zukunft**

## **EINREICHUNG FÜR DIE STANDORTFÖRDERUNG 2011**

*Keine neue Welt ohne neue Sprache*", - Ingeborg Bachmann, *Literatur und Utopie*, 1959-60  
*„Wer auf dem Kopf geht, meine Damen und Herren, -wer auf dem Kopf geht,  
der hat den Himmel als Abgrund unter sich.“*- Paul Celan , *Der Meridian*, 1960



© Konzept : Eva Brenner, 15. November 2010

Mitarbeit: Marie Steiner (A, Assistenz, Dramaturgie)

Siehe auch: [http://scratchpad.wikia.com/wiki/Theater\\_of\\_Empowerment](http://scratchpad.wikia.com/wiki/Theater_of_Empowerment)

**Künstlerische Leitung:** Eva Brenner (A/USA),  
**Obmann des Vereins / Beratung PROJEKT THEATER:** Peter Kreisky (A)

**PHOTOS:** © Elisabeth Handl ([www.fotosoesin.com](http://www.fotosoesin.com)), Peter Korrak ([www.korrak.com](http://www.korrak.com)), Rainer Bersion (D, BR) Markus Sepperer, Eva Brenner, BlindSpot E<sup>2</sup>, Derya Schubert (A/TR)

**Kernteam:** Rudi Görnet (A, Musik-Theatraler Kurator), Helga Pöcheim (A, Administration), Heidi Ambrosch (A, Administration), Monika Anzelini (A, PR&Pressearbeit, Marketing), Martin Minarik (D/SK, Assistenz, Dramaturgische Mitarbeit), Rainer Bersion (D, Grafik, Fotografie), Radovan Grahovac (HR, KUNSTimDIALOG), Richard Bruzek (A, Ausstattung/Technik), Jakub Palacz (PL, Schauspiel), Maren Rahmann (D, Schauspiel, Musik), Anne Wiederhold (D, Schauspiel), Peter Kreisky (A, Obmann Verein „Projekt Theater“, Wissenschaftlich-Politischer Berater), Matija Serdar (A/HR, Filmdokumentation), Stephanie Wächter (A, Schauspiel), (Thomas Palme A, Musik), Hans Tschiritsch (A, Musik), Sibylle Starkbaum (A, Schauspiel, Choreografie), Alexander Schlögl (A, Webdesign), Oliver Sowa (A, PC-Systeme).

**Gäste:** Gaby Aldor (IL), Dan Friedmann (USA), Pilar Gimenez y Domenech (SP), Markus Kupferblum (A), Toni Silver (USA), Doron Tavory (IL), Uta Wagner (B/D)

**Projektmitarbeit:** Marie Steiner (A, Assistenz), Marta Gomez (SP, AUF ACHSE), Evgenia Stavropoulos (GR, AUF ACHSE), Katka Csanyiova (SK, Mitarbeit FRISCHFLEISCH), Mira Turba (SRB, FRISCHFLEISCH), Vanja Fuchs (SLO, FRISCHFLEISCH), Mira Turba (YU, FRISCHFLEISCH), Rudi Görnet, Hans Tschiritsch (A, MITTMOCH` MITTWOCH, Music, Movement, Ritality), Anita Raidl (A, Dramaturgie, Redaktion brennt<sup>2</sup>), Pilar Gimenez y Domenech (SP/Mallorca, Frauenprojekte), Heidi Riegler (New York, PR/Co-Produzentin), Dan Friedman (USA-Tourneen)

**Laufende Projekte seit 2004 werden unterstützt von:** Kulturamt der Stadt Wien Theater/Interkulturelle Aktivitäten/Wissenschafts- und Forschungsförderung, VZA- Jugend- und Kulturzentrum Meidling, Stadt Wien-Geschäftsgruppe für Integration, Frauenfragen, KonsumentInnenchutz und Personal, Bezirksvorstehungen 7., 8. & 16. Bezirk, BKA Kunst, Kulturkontakt Austria, FSG der MitarbeiterInnen der AK Wien, Austrian Cultural Forum Madrid, Austrian Cultural Forum Tel Aviv, Austrian Cultural Forum New York, SOHO-in-OTTARKING, brunnen.passage/Caritas Wien, Ragnarhof.

**Freunde/Sponsoren/KMUs:** THOMASTIK-Infeld, strings by THOMASTIK Vienna, Die Wiener Einkaufsstraßen/IG der Kaufleute KIRCHENGASSE/SIEBENSTERNGASSE, Copyshop Nowak, PeterFuchs Direct Marketing, Gasthaus Adlerhof, Café Espresso, Restaurant LUX, REPA Copy, Restaurant Michele, Weinbau Pöschl, ALBA Kopierzentrum, Café Espresso, Café Nil, Café 7\*, Disaster Clothing, Zapateria, Brillen Giovanni, SU-REH Schmuckdesign, SCHUHE FÜR FRAUEN, Café Berfin, ARVINTE BERGER NEUGLAS oeg, Textilhandel Marei c/o Schneiderei Barrie, GmbHaar, KORRAK Reisen, private Sponsoren.

# INHALT

## ART OF LIFE\_community (8 Arbeitsformate 2011)

- 3 Schwerpunkte: 1. Soziotheatrale Hauptprojekte**  
**2. Soziotheatrale Research&Development Projekte**  
**3. Internationale Austauschprojekte**

Überblick 2011	S. 4
Einführung	S. 5

### 1. Soziotheatrale Hauptprojekte

<b>Arbeitsformat 1: AUF ACHSE 2011: <i>building communities</i></b>	<b>S. 24</b>
---	--------------

In Kooperation mit Mitglieder von Die Wiener Einkaufsstraßen/IG der Kaufleute Kirchengasse/Siebensterngasse, SOHO-in-OTTKRING, Rudolfsheim Fünfhaus

<b>Arbeitsformat 2: „AUF ACHSE_DORPFPLATZ 2“</b>	<b>S. 32</b>
--	--------------

**2. Straßenfestival Kirchengasse/Siebensterngasse** in Kooperation mit Wiener Einkaufsstraßen/IG der Kaufleute Kirchengasse/Siebensterngasse

### 2. Soziotheatrale Research&Development Projekte

#### Arbeitsformat 3: FESTIVALS

<b>LUSTIGE WEIBER 2 – Subversive Frauen im Theater</b>	<b>S. 36</b>
--	--------------

<b>Arbeitsformat 4: „KUNSTimDIALOG 2011 – Jenseits sozialer Spaltung“</b>	<b>S. 41</b>
---	--------------

#### FLEISCHEREI Diskussionen

In Kooperation mit OKTO.tv/ALTERNATIVKOST, Radio ORANGE, div. NOGs

<b>Arbeitsformat 5: Mittwoch` Mittwoch – Music, Movement, Ritality</b>	<b>S. 47</b>
--	--------------

<b>Arbeitsformat 6: Workshops &amp; Lecture Demonstrations</b>	<b>S. 51</b>
--	--------------

„TdU for Change“ / „Theater der Unterdrückten“-Workshop mit Birgit Fritz

„PERFORMING VIENNA“, 1st International Guest Week: The Castillo Theatre NY presents „PERFORMANCE FOR CHANGE“ ein neues Modell

<b>Arbeitsformat 7: Theaterjournal „brennt“, Nr. 2</b>	<b>S. 58</b>
--	--------------

Magazine for radical Sociotheatre and Performative Discourse

### 3. Internationale Austauschprojekte

#### Arbeitsformat 8: Theatrale Hauptprojekte

<b>A. 2011 WIEN Premiere „UNRUHIGE ZEITEN“ (UA, Valencia 2010)</b>	<b>S. 60</b>
--	--------------

Performance Installation nach Briefen von Ingeborg Bachmann

& Paul Celan Kooperation mit Arab-Hebrew Theatre of Jaffa

Internationale Tournées nach Frankreich, Spanien, Israel, USA

<b>B. 2011 1. Phase/Preview „WAS DRAUSSEN LAG, WAR FREMDE!“</b>	
---	--

Performance Installation nach Jura Soyfers Roman „So starb eine Partei“ (1934)

<b>C. SONDERPROJEKT: FLEISCHEREI_young 2011: FRISCHFLEISCH</b>	<b>S. 73</b>
--	--------------

**ostwest XChange** (Vienna-Maribor-Bratislava-Beograd und zurück)

### ANHANG

1. Budget
2. Rückblick Projekt Theater STUDIO/FLEISCHEREI
3. Biografien
4. Kooperierende Organisationsen & Ensembles



Fotos © R. Berson/Blind Spot E<sup>2</sup> „The Wandering Ghosts“, Jura Soyfer Performance 2007



ASYLCAFÉ 2008, „migration monday KITCHEN STORIES“, 2007/08



AUF ACHSE mexicana/„Una Viaja desde la Invisibilidad“, Oktober 2009, Guanajuato Mexiko



© BlindSpot E<sup>2</sup>, UNRUHIGE ZEITEN, Premiere Valencia 2010

# THE ART OF LIFE\_community 2011 ÜBERBLICK

## Januar/Februar 2011

### Arbeitsformat 8: Theatrale Hauptprojekte

„UNRUHIGE ZEITEN“ – WIEN PREMIERE

Performance Installation nach Briefen von Ingeborg Bachmann  
& Paul Celan Kooperation mit Arab-Hebrew Theatre of Jaffa

## Februar-Mai 2011

### Arbeitsformat 4: „KUNSTimDIALOG 2011 – „Jenseits sozialer Spaltung“

Diskussionen, Kuratoren: Peter Kreisky, Radovan Grahovac

## März 2011

### Arbeitsformat 7: Theaterjournal „brennt?“, Nr. 2

Magazine for radical socio-theatrical and performative discourse

## März 2011

### Soziotheatrale Research & Development Projekte

#### Arbeitsformat 3: FESTIVALS

LUSTIGE WEIBER 2 – Subversive Frauen im Theater

## März-Juni

### Soziotheatrale Hauptprojekte

Arbeitsformat 1: „AUF ACHSE 2011: *building communities*“

Arbeitsformat 2: „AUF ACHSE: DORPFPLATZ 2“

2. Straßenfestival Kirchengasse/Siebensterngasse

## Februar-November 2011

### Arbeitsformat 5: Mittwoch ´ Mittwoch – Music, Movement, Rituality

jeden Mittwoch / Donnerstag ab 18 Uhr von Februar-Mai, September-November

## Internationale Austauschprojekte

### Arbeitsformat 8: Theatrale Hauptprojekte

## September/Oktober 2011

### TOURNEE mit „UNRUHIGE ZEITEN“

Performance Installation nach Briefen von Ingeborg Bachmann  
& Paul Celan Kooperation mit Arab-Hebrew Theatre of Jaffa  
Frankreich, Spanien, USA

## Oktober 2011

### 1. Projektphase SONDERPROJEKT: FLEISCHEREI\_young 2011:

FRISCHFLEISCH ostwest XChange (Vienna-Maribor-Bratislava-Beograd und zurück)

## November 2011

### C. 2011 1. Phase/Preview "WAS DRAUSSEN LAG, WAR FREMDE!"

Performance Installation nach Jura Soyfers Roman „So starb eine Partei“ (1934)

## Dezember 2011

### Arbeitsformat 6: WORKSHOPS & SEMINARE

„PERFORMING VIENNA“, 1st International Guest Week: The Castillo Theatre NY  
presents „PERFORMANCE FOR CHANGE“, ein neues Modell

## C. VORSCHAU 2012 „DIE KONTRAKTE DES KAUFMANNS NY“

Regie: Eva Brenner, Preview Performance nach Texten von Elfriede Jelinek (2009)

In Koproduktion mit Castillo Theatre (Premiere New York 2012)

## Einführung

### JAHRESKONZEPT DER FLEISCHEREI 2011

### „THE ART OF LIFE\_community“

*„Kunst ist kein Luxusmittel, in schönen Seelen die Gefühle der Schönheit, der Freude oder dergleichen auszulösen, sondern eine wichtige geschichtliche Form des gesellschaftlichen Verkehrs der Menschen untereinander, wie die Sprache.“ - Rosa Luxemburg, 1913*



© Foto BlindSpot E<sup>2</sup>, **UNRUHIGE ZEITEN, Valencia**  
Performance Installation (Bachmann/Celan), 2010

### „Wirtschaft der Kreativität“ statt „Creative Industries“

Mit dem Jahreskonzept 2011, **ART OF LIFE\_community** setzt das Team der **FLEISCHEREI** einen Zyklus fort, der 2010 mit großem Erfolg begonnen und im Oktober 2010 mit dem **INNOVATIONSPREIS DER IG KULTUR** Wien in der Kategorie „**Internationaler Austausch**“ für das interkulturelle Signature-Projekt „**AUF ACHSE: alle wandern aus**“ versehen wurde. **ART OF LIFE\_community** ist ein Theater- und Performancearbeiten mit soziokulturellen und integrationspolitischen Zielen und fokussiert Phänomene gesellschaftlicher und kultureller

Ausgrenzung, Brüche und Transformationen, die eine friedliche Koexistenz in unserer Stadt bedrohen. Das ist um so dringlicher als traditionelle politische Parteien dieses Problem der sog. „Integration“, das mit dem Begriff Partizipation weit besser beschrieben ist, zu lange ignoriert und politischen Rechtsparteien freies Feld zur Agitation gegen Ausländer und alle Nicht-Angepassten überlassen hat; das zeigte sich u.a. im letzten Wahlkampf in Wien, wo die FPÖ mit aggressiven ausländerfeindlichen Parolen in Arbeiterbezirken an die 18 Prozent zulegen konnte! Dieses Ergebnis stellt ein gefährliches Szenario der gesellschaftlichen Spaltung dar, das nicht nur auf dem ökonomischen Feld, sondern vor allem auch auf dem sozialen und kulturellen ausgespielt wird. Gerade in diesen Bereichen ist viel an positiven Zeichen und Entwicklungen nachzuholen. Beispiele sind auch in Wien vorhanden (wenn auch nicht ausreichend), siehe das gut eingeführte multikulturelle Grätzelfestival **SOHO-in-OTTAKRING**, an dem 2010 die **FLEISCHEREI** erstmals mit dem Straßentheaterprojekt „**AUF ACHSE: alle wandern aus**“ teilnahm, sowie die engagierte Entwicklung **sozio-theatraler Arbeitsformate der FLEISCHEREI** selbst.



Foto © **FLEISCHEREI** D Schubert, **AUF ACHSE 2010: alle kommen zu uns 2010**  
„Glorious Girls“ in der Theaterprozession Burggasse

## Inseln konkreter Utopien

Die Absicht der **zwischen Kunst und sozialer Aktion** angesiedelten Projekten der **FLEISCHEREI** ist es, das Leben, das Menschliche, das Träumen, das Denken – in Zeiten der Entsolidarisierung und Entdemokratisierung – wieder möglich zu machen. Alternativmodelle werden vorgestellt und Experimente eines neuartigen **„Theater of Empowerment“** im öffentlichen Raum entwickelt, die „Wege ins Freie“, d.h. aus elitären Kulturtempeln suchen und sich hinwenden zu Menschen im lokalen Rahmen der Innenstadtbezirke, dort „wo es brennt“ – zu kleinen Geschäftstreibenden, Migranten, Asylwerbern, Arbeitslosen, Frauen, Jugendlichen. Gespielt wird mit gemeinschaftlich organisierten Aktionsmodellen für ein anderes, besseres Leben in Bereichen des Wirtschaftens, des politischen Handelns, Kunst-Schaffens und der Koexistenz von Menschen verschiedener Generationen, Herkunft, Kulturen.

**ART OF LIFE\_community dokumentiert**, dass weite Teile der weltweiten Zivilgesellschaft begonnen haben, diese Umkehrprozesse einzuleiten und ähnliche Partizipationsprojekte mit Erfolg praktiziert haben, beginnend mit der Abkehr von der sog. „*Creative Industries*“ und Hinwendung zur einer neuen Kultur als **„Wirtschaft der Kreativität“**. Diese setzt ein neues Bewusstsein als ökosoziales Handeln erst ins Werk und formuliert somit positive Antworten auf die großen Herausforderungen unserer Zeit: Armutsgefährdung, Arbeitslosigkeit, Umwelt- und Finanzkrisen. Dieser Umdenkprozess erfordert jedoch die breite Erörterung und Neudefinition existenter kultureller Theorien und Praxen sowie neue Zukunftsperspektiven und die Schaffung von **„Inseln konkreter Utopien“**: Genossenschaftliches Wirtschaften, solidarische Ökonomien, zivilgesellschaftliche Netzwerke, die sich per Internet in Windeseile verbreiten können. **Die Frage ist:** welche realen Chancen haben sie auf eine nachhaltige Veränderung westlicher/südosteuropäischer Gesellschaften?



Foto © **FLEISCHEREI** D Schuberth, **AUF ACHSE 2010: alle kommen zu uns 2010**

## Kooperation statt Konkurrenz

„So wie ich meine Wissenschaft [Politologie] verstehe, so mag ich mich an die 'politisch' Denkenden in der Kunst wenden. Ich möchte die DramatikerInnen, SchriftstellerInnen, Drehbuch-autorInnen, Theater- und FilmmacherInnen anregen, über ein Experimentieren mit einer vom Mainstream der Moderne abweichenden ‚anderen‘ Brille zu arbeiten, ich möchte Ihnen das **Anprobieren eines ‚neuen Blicks‘** zeigen. Ich möchte all jene ansprechen, die auf die derzeit stattfindenden krassen Umbrüche in unserer Gesellschaft, Zivilisation und Natur eine im besten Sinn künstlerische, also radikale, also politische Antwort geben.“ - **Claudia von Werlhof**, 2008



© Foto BlindSpot E<sup>2</sup>, **UNRUHIGE ZEITEN, Valencia 2010**

Nach 7 Jahren Wieder/Aufbauarbeit nach dem finanzpolitischen und strukturellen Kahlschlag der „**Wiener Theaterreform**“ 2003, im Zuge derer das Team des Projekt Theaters seinen „White-Cube“ Laborraum, sein Ensemble und fast die Hälfte seiner Subventionen verlor, wurde die **FLEISCHEREI** als alternativer und aktionistischer Protest-, Lern- und Handlungsraum für „kulturelle Nahversorgung“ eröffnet: in rascher Folge lösten sich neue sozio-theatrale Projekte im Bezirk mit den Titeln „**FLEISCH\_rezitation**“, „**NICE TO MEAT YOU!**“, „**CREATING ALTERNATIVES**“ oder **ART OF SURVIVAL** ab und läuteten mit einer radikalen Repolitisierung des experimentellen Theaters – Grotowskis „Armes Theater“, „Robert Wilsons Ansätze eines „Theater of Images“ oder Richard Schechners „Environmental Theatre“ – eine neue Arbeitsphase ein.

**ART OF LIFE\_ transition (2010) und ART OF LIFE\_community** nehmen nach einer primär kritischen Periode dezidiert **positive neue Konzepte und Lebensentwürfe** ins Visier, jene Konzepte und Alternativen, die seit Jahren von Millionen von Menschen weltweit erprobt werden, die sich für Leben jenseits einer puren Überlebenskunst einsetzen, die von Versuchen mit Solidarökonomie bis zu alternativen Lebensformen, einem neuen Generationenvertrag, Studentenstreiks, neuen Wirtschaftsbündnissen (z.B. in Lateinamerika) wie *attac* oder NGOs wie Green Peace, die gegen die drohenden Klimakatastrophe demonstrieren. So wählte Christian Felber, der *spokesman* von *attac* Österreich, den Titel „**Kooperation statt Konkurrenz**“ für eines seiner neuesten Bücher. Tatsache ist: überall macht sich ein neues Bewusstsein, eine neue soziale Basis jenseits alter Partei- und Ideologiegrenzen breit, die abseits bekannter Abhängigkeiten und wachsenden Prekarisierungen neue soziale, ökonomische und kulturelle Wege vorzeichnet. Zeit für das „alternative“ Theater, nach abstrakten und konkreten, nach realen oder unreal scheinenden „Übergangslösungen“ zu suchen, die als begleitende „Maßnahmen“ diese Übergangsphänomene beleuchten und befördern.

### **AUF ACHSE: building communities & „UNRUHIGE ZEITEN“**

**2011 präsentiert die FLEISCHEREI** neue wie auch erprobte sozio-theatrale Experimente im öffentlichen Raum – allen voran die preisgekrönte Straßenprozession **AUF ACHSE** die neben Prozessionen im heimatischen 7. und bei **SOHO-in-OTAKRING 2011** im 16. Bezirk erstmals in zwei neuen Bezirken vorgestellt werden soll: im ausländerreichen 15. Bezirk in Zusammenarbeit mit der kurdischen Community, die dort ihren Sitz hat, und in Teilen des 20. Bezirk rund um Augarten und Gaußplatz auf **Einladung des Aktionsradius Wien** als Teil ihres zuletzt initiierten Avantgarde & Community-Festivals **Bloomsday 2010 Wien**, 2. Amtlicher Feiertag der Augartenstadt (Juni 2011), der dem Andenken von James Joyce gewidmet ist und das Ziel hat, die „Avantgarde zu popularisieren“ (Robert Sommer, Organisator). Wie in den beiden Jahren zuvor bringt interkulturelle KünstlerInnen, Geschäftstreibende vor Ort und AsylwerberInnen zu einem mehrmonatigen Arbeitsprozess zusammen, wobei 4-5 autonome Künstlerteams theatrale Szenen auf der Straße, in Lokalen und Geschäften entwickeln und dann als gemeinsame Straßenprozession aufführen.

Für Juni 2011 ist die 2. Ausgabe des 210 initiierten **Straßenfestivals „AUF ACHSE: DORFPLATZ“** in Kooperation mit der **IG der Kaufleute der KIRCHENGASSE/SIEBEN-STERNGASSE** (WKO) und lokalen Kulturorganisationen in Planung, an dem 2010 über 300 Menschen teilnahmen als Abschluss des sozio-theatralen Projekts **AUF ACHSE 2011: building community** im Rahmen der Bezirksfestwochen Neubau. Last but not least spielt auch die seit 2008 stark zunehmende internationale Präsenz der **FLEISCHEREI** über Alternativmedien wie (allen voran) **OKTO.tv. Radio Orange, Radio Neubau, AUGUSTIN, Bezirksblatt** u.a. eine wichtige Rolle zur Verbreitung neuer, positiv besetzter und alternativer Lebens- und Kunstkonzepte, wie sie die **FLEISCHEREI** durch die wachsende internationale Präsenz – in Gastspielen zw. Israel, Spanien und den USA – propagiert.



AUF ACHSE mexicana/Una Viaja desde la Insivisibilidad“, Oktober 2009, Guanajuato Mexiko

Kunst- und Kulturdiskurse der Reihe **KUNSTimDIALOG**, die seit Jahren bekannte ExpertInnen aus Kunst, Politik, Wissenschaft und Aktivismus in der **FLEISCHEREI** zusammenbringt, stehen 2011 unter dem Titel „**Jenseits sozialer Spaltung**“ und nehmen Stellung zu aktuellen Themen der theatralen Produktion 2011. Sie werden allesamt in voller Länge vom Community-Fernsehsender **OKTO.tv** mehrfach ausgestrahlt und erreichen somit bei 8 Gesprächen jährlich zwischen 20000 und 80000 Menschen in Wien und Umgebung. Weiters findet im März 2010 das **2. Frauentheaterfestival LUSTIGE WEIBER** als Beitrag zum internationalen Frauentag statt.,

**2010 und 2011** sind für die **FLEISCHEREI** Jahre der Besinnung und des Übergangs, markiert von der Rückkehr zu profilierten **THEATRALEN HAUPTPROJEKTEN**, beginnend mit der Performance-Installation „**UNRUHIGE ZEITEN**“ nach Briefen und Texten von **Ingeborg Bachmann** und **Paul Celan** in prominenter Besetzung von österreichischen und israelischen Schauspielern (UA 2010 in Valencia/SP an der Universität de Valencia im Rahmen eines internationalen Dramaturgie-Kongresses). Letzteres Erfolgsprojekt soll nach der Wien-Premiere (**MUSA/MUSEUM AUF ABRUF**) auf Tourneen gehen nach Paris, Tel Aviv New York, St. Louis und Atlanta, mit Unterstützung des Austrian Cultural Forum in Frankreich, Israel und den USA. Last but not least plant die **FLEISCHEREI** eine internationale Gast-Woche mit offenen **WORKSHOP-PRÄSENTATIONEN**, 2011 erstmals mit dem progressiven **Castillo Theatre** aus **New York**, das sein neues „**Performance for Change**“-Modell in Lecture-Demonstrations und Praxisbeispielen vorstellt.

## „Ars Vivendi“ 2011: vom Entwerfen Positiver Utopien

Was nun bedeutet heute die seit der Antike so genannte „**ars vivendi**“, die oft dem Bereich der Götter zugeschrieben wurde – ganz so als wären Menschen dafür zu minder und müssten weiter in den Niederungen ihrer fremd- und hausgemachten Krisen und Nöte darben...? Wer und was ist heute damit gemeint, in einer Zeit, die von Krisen, ökonomischen und ökologischen Kollapsen, von sozialen und individuellen Existenzängsten und Überlebensstrategien gekennzeichnet ist? Bezieht sich dieses nun auf die kritische Öffentlichkeit, deren Teil auch das Off(Off)-Theater ist? Eine kritische Öffentlichkeit, die sich immer schon schwer mit dem Leben tat und stattdessen oft Zynismus mit Kritik, Lethargie mit Coolness verwechselt hat? Und die, oft selbst in der Armutsfalle, sich nur schwer mit anderen Berufsgruppen solidarisiert und den Kontakt zur sie umgebenden „community“ vermissen lässt.

Was könnte **ART OF LIFE** bedeuten, wenn sie bescheiden als Übergangsphänomen gemeint ist und auch die Künste des Widerstandes mit einbezieht, d.h. ein Selbstbestimmungsrecht der Menschen, Völker und Ethnien verlangt? Wenn sie nicht mehr nur darauf abzielt, dass das Menschliche, das Träumen, das Denken überleben sollen, sondern neue Konzepte und Visionen in den Raum stellt, diese skizziert und einfordert – in Zeiten der Ausgrenzungen, der Entsolidarisierung und der Armutsfallen. Wissend, dass die Finanzkrise eine allumfassende Zivilisationskrise nach sich zieht, eines Wirtschaftsprojekts, das seit den 70er Jahren ein beispielloses Werk von Enteignung und Privatisierung der „commons“ (öffentlichen Gütern, Räumen, Ökonomien und Landschaften) betrieben hat und dass diese Krise mittlerweile Lebens-, ja Artenbedrohende Ausmaße angenommen hat, müssen sich auch die Theater einschalten und protestieren! Wenn der Mensch denn leben soll und nicht bloß „überleben“ so sind wir aufgerufen, unseren Beitrag zu konkreten Utopien für die Zukunft zu leisten!

**ART OF LIFE\_community** heißt, den Kontakt zur „community“ im Grätzel in Schwingung zu setzen und in der **FLEISCHEREI** in sozio-theatraen Projekten darzustellen, heißt sich auf eine nachhaltige Auseinandersetzung zwischen Autonomie und Barbarei einzulassen, mit den Mitteln eines zeitgemäßen politischen experimentellen Theaters. Kurzum: der Entwicklung eines „**Theaters of Empowerment**“, das zeitgenössisch konzipiert diesen Namen verdient!

*„Aus Mangel an Phantasie erleben die meisten Menschen nicht einmal ihr eigenes Leben, geschweige denn ihre Welt. Sonst müsste die Lektüre eines einzigen Zeitungsblattes genügen, um die Menschheit in Aufruhr zu bringen. Es sind also stärkere Mittel nötig. Eins davon ist das Theater.“ - Erwin Piscator, 1927*

## Einige Voraussetzungen

Die **FLEISCHEREI** ist einer der wenigen verbliebenen soziokulturellen „Freiräume“, ein alternativer Raum für „künstlerische Nahversorgung“. d.h. einer der wenigen verbliebenen autonomen Begegnungsorte in der Stadt Wien und setzt selbstbewusst die als kontroversiell bekannte soziokulturell orientierte Theaterarbeit mit Künstlern, Migrant\*innen, Asylwerbern, Gewerbetreibenden und vielen weiteren sog. „Zielgruppen“ in der „community“, an und in einer kritischen Öffentlichkeit und ihren Formen, fort!

**ART OF LIFE\_community** versteht sich solchermaßen als Kontinuität der Kritik, der Analyse und Neudefinition, wobei die Projekte 2011 sich explizit Modellen der Kooperation und gemeinsamen Projektentwicklung mit Menschen wie Organisationen in der „community“ des 7. Bezirks sowie angrenzenden Bezirke zuwenden. Das seit 13 Jahren aktive Kernteam – nun im 8. Jahr am Standort der **FLEISCHEREI**, setzt die vielerorts im 20. Jahrhundert begonnene Problematisierung der so genannten „Hochkultur“, der Institutionen, welche eine für viele Menschen sich brutal realisierende Gesellschaft stellvertreten und verschönern wollen, fort, indem es weiterhin andere kreative, interventionistische, experimentelle und theatrale Kunstaktionen als Möglichkeiten von Öffentlichkeit und Kritik präsentiert ... oder wie der deutsche Regisseur und Besucher Reinhard Göber 2005 angesichts des Heiner Müller-Theatermarathons 2005 treffend sagte: „Auf der Suche nach neuen Verkehrsformen des Lebens“.

## Publikumspartizipation

Die wichtigste, nur selten erfolgreich umgesetzte Form der Emanzipation im Neuen, ist die Möglichkeit der Künste und des Theaters, das Publikum aktiv einzubeziehen, d.h. vom „Konsumenten“ in den aktiven „Partizipanten“ zu verwandeln. In den letzten Jahren hat die **FLEISCHEREI** den theatralen Aktionsradius bereits sehr weit ausgedehnt – vom Laborraum im Hinterhof in ein Ladenlokal mit großen Schaufenstern, wo bei voller Einsicht von Passant\*innen Theater gemacht wurde, und von dort auf die Straße und in Lokale und Geschäfte. Die Auflösung der Trennung von Akteur\*innen und Publikums, sowie der Theatergruppe selbst, der Trennung von Künstler\*innen der Mehrheits- und der Minderheitsgesellschaft, der Menschen in und außerhalb der „community“ ist Teil der Hinterfragung und Neuordnung durch Interaktion und gegenseitige Beteiligung am Zuschauen und Spiel, wobei sich ein wirkliches Ensemble/Zusammen bildet. Aus Konsument\*innen werden so Mitgestaltende, die Barriere zwischen Publikum und Akteur\*innen aufhebend, die Zuschauer\*innen in laufenden theatralen Ereignisse genauso einbeziehend, wie die Autor\*innen und Schauspieler\*innen etc. zu Zuschauer\*innen machend.

## „Theater of Empowerment“

**Das Jahresprojekt 2011 „ART OF LIFE\_community“** setzt sich in soziokulturellen und integrationspolitischen Performances, Workshops, Diskussionen und Theaterprozessionen mit Phänomenen gesellschaftlicher und kulturelle Brüche, Transformationen und Metamorphosen auseinander. **Es befasst sich also nicht nur mit dem gegenwärtigen Leben sondern auch dem zukünftigen – der Utopie.** Positiv besetzte Alternativprojekte und Experimente werden vorgestellt, die auf dem Weg zu einem anderen, besseren Leben entstehen und neue Formen der Koexistenz austesten – in Bereichen des Wirtschaftens, politischen Handelns, Kunst-Schaffens und in der Zusammenarbeit von Menschen verschiedener Generationen, Herkunft, Kulturen.

**Die Utopie ist eine Form der Revolte und des „Festes“**, in dem sich eine „community“ über **SozioRituale** ihrer eigenen Geschichte/n, Herkünfte, Traditionen, Wünsche und Ziele bewusst wird, Vermächtnis und Gedächtnis in der „Feier“ einfordert! Konzepte von „Revolution als Fest“ und „Fest als Revolution“ beziehen sich u.a. auf Interventionen der „68er“ (s. Guy Debords „Die Gesellschaft des Spektakels“ oder August Boals „Theater der Unterdrückten“), greifen aber viel weiter zurück, auf die Dynamik antiker Dionysien und ihrer „Katharsis“. Als praktische Beispiele neu gefasster „Feste“ hat die **FLEISCHEREI SozioRituale** entwickelt wie beispielsweise Cooking-Shows mit Künstlerinnen und MigrantInnen, in denen persönliche Stories während des gemeinsamen Kochens erzählt werden, interkulturelle Hochzeitsrituale im öffentlichen Raum, die beliebte Rituale auch unserer Kultur lustvoll mit neuen Inhalten besetzen, oder inszenierte Theaterprozessionen wie **„AUF ACHSE“** (seit 2009), die in Wien im 7. Und 16. Bezirk, 2009 auf Tournee in Mexiko (Guanajuato) gezeigt wurden und jetzt mit dem INNOVATIONSPREIS der IG KULTUR WIEN bedacht wurden. Diese Arbeitsformate gilt es auch 2011 in neuem Gewand weiter zu entwickeln und auszubauen. Erstmals ist es hier gelungen, sonst wenig kooperierende soziale Gruppen – Künstler, Migranten, Asylwerber, kleine Geschäftstreibende – in einem kreativen Austausch zusammen zu bringen – ein Modell, das wir als Beitrag zu einer innovativen Widerstandsarbeit gegen „Rechts“ auffassen. Diese Prozessionen erreichten jedes Mal zwischen 120-150, vorrangig junge, Menschen, das anschließende Straßenfest im Grätzel **„AUF ACHSE: DORFPLATZ“** über 300 an einem langen Nachmittag und Abend. Über die auf OKTO.tv sehen Tausende Menschen diese neuartige Theaterarbeit in Wien und Umgebung.

Diese Modelle weiter zu erforschen, heißt die Auseinandersetzung zwischen Autonomie und Barbarei einzugehen, mit den Mitteln des Experimentaltheaters und des **kulturellen Empowerments**, im Dialog mit sozialen Bewegungen, die eine neue Welt gestalten!

„**Empowerment**“ als **SozioTheater** meint die Intensivierung von Eigen-Kreativität, die Selbstfindung und –bestimmung, die Bewusstseinsbildung und Schärfung der Kritikfähigkeit aller am Ritual Beteiligten. Es bezieht das Ziel der Aufhebung der Abgrenzungen zw. allen am „SozioRitual“ Beteiligten mit ein und bildet eine der Formen politischen Theaters, das beinahe in Vergessenheit geraten ist (das Theater von Bertolt Brecht, Erwin Piscator), heute aber angesichts der neuen Krisen und der wachsenden Ohnmachtsgefühle wieder verstärkt an Interesse gewinnt. – Von „**THE ART OF SURVIVAL**“ zu „**ART OF LIFE\_transition**“ zu „**ART OF LIFE\_community**“, der „**Kunst des Lebens**“ in friedlicher Koexistenz!

*„Es geht darum, die **Freiheit im Menschen** zu befreien. ... Denn in einer Demokratie gibt es keine Ohnmacht. Wenn einer hier rausgeht und sagt, ‚Ich kann nichts tun‘, so irrt er sich total.“ - **Jean Ziegler**, Der Standard, 25. Nov. 2009, S. 5*

*„Die **Anti-Macht** ist nicht als Gegenmacht zu verstehen, die es mit der Macht aufnehmen soll und kann, sondern als etwas anders das ‚sich radikal von instrumenteller Macht unterscheidet.‘ – **John Holloway**, Die Welt verändern ohne die Macht zu übernehmen, 2002, S. 51*



Fotos © E. Brenner, „IleMOUVANTE“, Internationales Kunstfestival Sant’ Antonino, Korsika, 2004/5, Künstlerische Leitung: Eva Brenner

## Arbeitsstruktur 2011

Das Jahreskonzept **ART OF LIFE\_community** eröffnet für diese neue Form eines „Theater of Empowerment“ und der sozio-kulturellen Basisarbeit eine kontinuierliche Entwicklungs- und Entfaltungsmöglichkeit für erfahrene wie jüngere KünstlerInnen in und rund um die **FLEISCHEREI**. Die einen sind sozusagen ständige Mitglieder im nicht-mehr-existenten „Ensemble“, indem sie in laufenden Projekten mitarbeiten, andere haben erstmals ihre eigenen Projekte angeboten und ins Jahreskonzept eingearbeitet, andere kooperieren an ausgewählten Einzelprojekten oder leisten einen Beitrag auf Distanz, per Email aus dem In- und Ausland. Durch eine bewusste spielerische Konfrontation von bekannten Formen experimenteller Theaterformen wie das theatrale Hauptprojekt 2011 **UNRUHIGE ZEITEN** (nach dem Briefwechsel von Bachmann-Celan) oder die Dramatisierung von „So starb eine Partei“ (Jura Soyfer) oder mit sozio-theatralen Arbeitsformaten wie der Straßentheaterprozession „AUF ACHSE 2011“ werden sowohl Jugendliche, als auch MigrantInnen, AslywerberInnen, Geschäftstreibende oder Betriebsräte angesprochen und einbezogen. So entsteht *peu á peu* eine neue politische Kunst des Theaters „in neuen sozialen Kontexten“, wie Kulturkontakt es formuliert und mehrfach mit einer Konzeptförderung mit-unterstützt hat, wird der eingeschlagene Weg der vergangenen 7 Jahre **FLEISCHEREI** konsequent weiter beschritten. Wesentlich ist ebenso die seit 2008 forcierte **Internationalisierung** der Gesamtarbeit der **FLEISCHEREI**, durch längere Auslandsaufenthalte einzelner Teammitglieder (Eva Brenner inszenierte Juni 2009 in New York und 2010 an der Universität de Valencia, Spanien), Einladungen zu Vorträgen und Gastspielen (siehe Valencia, Mexiko, Israel) und die Integration ausländischer KünstlerInnen in den laufenden Spielplan (wie Gaby Aldor oder Doron Tavory vom Arab-Hebrew Theatre of Jaffa, Israel).



Foto © **FLEISCHEREI** D Schuberth, **AUF ACHSE 2010: alle kommen zu uns 2010**

## Aktivitäten 2011

### Soziotheatrale Projekte, Internationaler Autausch, Workshops, Diskussionen, Musik-Performance, Feste und mehr ...

Theatrale Hauptprojekte 2011 und 2012 stellen jeweils neu erarbeitete Performance-Installation nach Texten der AutorInnen **INGEBORG BACHMANN** und **PAUL CELAN** sowie **JURA SOYFER** vor: Zum einen die Bearbeitung des Briefwechsels einer exzeptionellen und ebenso berührenden wie historischen Liebesgeschichte wie auch literarisch monumentaler Beziehung, zum anderen die Bearbeitung eines Epoche-machenden Romans über das Scheitern der Sozialdemokratie in Wien/Österreich vor dem Faschismus von Jura Soyfer (1912-1939), das leider Fragment blieb (?) – Soyfer kam nur 26-jährig 1939 in Buchenwald zu Tode – aber von Historikern als einer der wichtigsten politischen Romane in Österreich im 20. Jahrhundert gezählt wird.

Der Zyklus „**ART OF LIFE\_community**“ beginnt im Februar 2011 mit „**KUNSTimDIALOG**“-Gesprächen zum Thema „**Jenseits sozialer Spaltung**“, kuratiert und moderiert von **RADOVAN GRAHOVAC** und **PETER KREISKY**, führt dann über die 2. Edition des 2009 gerühmten neuen Frauentheaterfestivals **LUSTIGE WEIBER – Subversive Frauen im Theater** – mit **PILAR GIMENEZ Y DOMENECH** (SP), **MAREN RAHMANN** (A/D), **JENNY SIMANOWITZ** (Südafrika), **TONI SILVER** (USA) – zum Hauptprojekt und zum neuen Frauenfestival der **FLEISCHEREI**, das 2010 erstmals unter dem Titel etabliert wurde (März 2011).



Foto © Blind Spot E<sup>2</sup> Ute Bock, Ceciliy Corti, Radovan Grahovac, **FLEISCHEREI**, 11-2010

*„In der Zohmannngasse landeten immer mehr afrikanische Flüchtlinge, und das brachte so manches Problem mit sich. Die einen musste ich um 6 Uhr früh wecken und in die Arbeit treiben, den andere sagte ich : Hei, ihr nicht, ihr könnt's liegen bleiben. Am Abend, wenn die Österreicher heimkamen, gab es dann das Gestänkere, von wegen: Die liegen den ganzen Tag herum und fressen uns alles weg. Es war für die Jugendlichen schwer zu bereifen, dass ich die einen arbeitsscheu schimpfte und die anderen im Haus zu halten versuche, da sie ja an jeder Straßenecke kontrolliert wurden. Die Stimmung war nicht gut zwischen den Burschen, und ich hatte ordentlich damit zu tun, den Ball flach zu halten. Ich kann mich noch gut an den Zögling erinnern, dem ich einmal einen Gefalle nicht getan hatte. Beleidigt stapfte er damals die Stiegen hoch und maulte: „A Neger musst ein, dass dJ was kriegst---, Ich hab ihm nur geantwortet, dass er dann wohl einer werden müsse.“ – Ute Bock in: Cornelia Krebs, Ute Bock, Die Geschichte einer Flüchtlingshelferin, Molden Verlag 2010, S: 63.*



Fotos © D. Schuberth, „AUF ACHSE 2010: alle kommen zu uns“  
Wien Neubau & SOHO-in-OTTAKRING



© Foto Elisabeth Handl, „DORFPLATZ : neubau(en) 08“,  
Eröffnung Bezirksfestwochen 2008

## Sinn & Zweck von „Special Events“

Die Medienkooperation diverser alternativer Medien wie **Radio ORANGE**/Women on Air/Globale Dialoge, für das Eva Brenner mehrfach feministische Sendungen beisteuerte, die aber auch aus der **FLEISCHEREI** selbst berichtet hat, oder mit **OKTO.tv** (seit 2008 offizieller Medienpartner der **FLEISCHEREI**) und neuerdings die Zeitschrift **AUGUSTIN** war in den letzten Jahren entscheidend für die Entwicklung und Strahlkraft der **FLEISCHEREI**. **OKTO.tv** ko-produziert regelmäßig Sendungen laufender Diskussionen in voller Länge, die jeweils von bis zu 10-20 000 Menschen österreichweit gesehen werden. Der Werbeeffect und der Wirkungsradius dieses Mediums, das gerade dieser Tage seinen 5. Geburtstag feiert (!), kann nicht genügend hoch eingeschätzt werden für die Verbreitung kritischer Inhalte und Diskurse, wie sie in den Räumen und von den künstlerischen MitarbeiterInnen der **FLEISCHEREI** aktiv gesetzt werden.

Als Interventionen und Nebenreihen haben sich auch peripher veranstaltete Events wie Konzerte, Ausstellungen (siehe die Anti-AKW-Ausstellung zu 30 Jahre nach Zwentendorf im Herbst 2009, die an die 1000 BesucherInnen in knapp 2 Wochen anzog und danach ins Audimax an die Universität Wien weiter wanderte) oder die interkulturellen Cooking Shows „**migration mondays: KITCHEN STORIES**“, die als migrantische „Feste“ eine Neuauflage erleben sollen.

Langsam setzt sich die breit gefächerte **Multi-Task & Multi-Risks** Kulturarbeit der **FLEISCHEREI** als legitimes „Theater“ durch, wird die Arbeit medial rezipiert – über den kontinuierlichen und wachsenden Publikumszuspruch in der **FLEISCHEREI** hinaus, und haben andere, jüngeren Gruppen und KünstlerInnen die **FLEISCHEREI** als neues Modell zeitgemäßen politischen Theaters entdeckt. Fern ab vom theatralen Mainstream, der zunehmend einer monopolisierten und auf wenige Orte wie „Tempel“ zentrierten Kulturfabrik für Eliten und Touristen gleicht, wurde so eine erstaunliche Bandbreite ästhetischer Zugänge zur interkulturellen Austauscharbeit entwickelt und praktische Beispiele einer gegenseitig befruchtenden Zusammenarbeit aufgezeigt, die auch andere weiter beschreiten können und sollen – auf dem langen Weg zur friedlichen Koexistenz in einer Stadt, wo derzeit an die 44% der Bevölkerung migrantischer Herkunft sind! Ein Faktum, das vorhandene und gewährte Förderungen keinesfalls stützen oder auch nur spiegeln! ...

Im Februar 2011 startet auch „**MITTMOCH` MITTWOCH – Music, Movement, Rituality**“, die neue Musik-Performance Schiene unter Leitung von Musiker/Performer **RUDI GÖRNET** und Neo-Produzent/Theaterwissenschaftler **MARTIN MINARIK**, die jeden Mittwoch/Donnerstag eine Musik- und Sprachimprovisation mit KünstlerInnen und Menschen aus der Community (Jugendliche, Pensionisten, Frauen, Arbeitslose, Migranten) zu einem lustvollen Austausch mit Musik, Bewegung, szenischer Arbeit und Textzitatzen von **ELFRIEDE JELINEK** („Die Kontrakte des Kaufmanns“, 2009) in die **FLEISCHEREI** einlädt; auf einen Kurz-Workshop am frühen Abend, in dem choreografische, rhythmische und sprachliche Partikel unter Animation der

künstlerischen Leitung eingeübt werden, folgt nach einer Pause mit gemeinsamem Essen die „Community-Performance“.

Als 1. Ausgabe der neuen Jugendschiene startet das Sonderprojekt **„FRISCHFLEISCH ostwest Xchange“**, ein Performance-Austausch junger Theaterschaffender, die sich in den letzten Jahren verstärkt rund um die **FLEISCHEREI** angesammelt haben, mit ähnliche orientierten Kultur- und Basisorganisationen in Maribor und Beograd (Jahre 2011/2012), mit der Hoffnung, einen kontinuierlichen Austausch Festival zw. Ost und West zu etablieren, jenseits hochkultureller Festivals und Events eine Plattform für *bottom-up* „Research and Development“ bietet: junge KünstlerInnen fahren jeweils an die „Orte des Geschehens“ – ein Bus wird angemietet, der MitarbeiterInnen der **FLEISCHEREI** nach Maribor, Bratislava, Zagreb oder Beograd bringt – und Gäste werden im Halbjahr darauf nach Wien eingeladen, um neue Arbeiten zu zeigen. Fokus ist unter dem Thema **„I WAS NOT THERE!“**, kuratiert von der Dramaturgin und Performance Künstlerin **VANJA FUCHS** (SLO, pink zebra theater) – Kunst, Theorie/Erkenntnisinteresse und Praxis junger Performance- und Theaterschaffender ins Zentrum zu rücken, die den Zerfall von Jugoslawien nicht mehr erlebt haben und deren Arbeit sich weniger mit „Ostalgie“ als mit Gegenwartsfragen beschäftigt. Die erste Arbeitsphase (1 Woche Reise und Austausch vor Ort) setzt im März 2011 ein, die zweite folgt im Herbst 2011, je nach Terminierung und Abkömmlichkeiten der PartnerInnen in den Austauschländern (Slowenien, Serbien, Slowakei).

**Von März bis Juni 2011** wird zeitgleich die 3. Folge des sozio-theatralen Signature-Projekts **„AUF ACHSE 2011: building communities“**, plus Community-Straßenfestival **AUF ACHSE: DORFPLATZ 2011**, in Kooperation mit der IG Kaufleute der KIRCHENGASSE/SIEBENSTERNGASSE und anderen Theatern wie Kulturorganisationen in Wien Neubau.

Im Herbst 2011 folgen Tournee mit **UNRUHIGE ZEITEN** nach **Paris, Tel Aviv, Madrid und in die USA** – New York, St. Louis, Atlanta. Gegen Ende des Jahres wird mit dem **Castillo Theater aus New York** eine **„International Guest Week“** eingeläutet, in der sich experimentell-politische Theatergruppen aus dem internationalen Kontext mit Performances, mit Lecture Demonstrations, Workshops, Video Screenings und Diskussionen dem Wiener Publikum vorstellt.

Ein **Workshop** für KünstlerInnen, Migranten und Laien aus dem Umfeld der **FLEISCHEREI** mit dem **„Theater der Unterdrückten“ aus Wien unter BIRGIT FRITZ** und weitere Special Events sowie Gastspiele befreundeter Gruppen und Künstlern runden das Jahresprogramm ab.





© Foto BlindSpot E<sup>2</sup>, **UNRUHIGE ZEITEN 2010**

*„... Ich glaube an die Ordnung für alle und für alle Tage, in der gelebt wird jeden Tag. Ich glaube an eine große Konvention und an ihre große Macht, in der alle Gefühle und Gedanken Platz haben, und ich glaube an den Tod ihrer Widersacher. Ich glaube, daß die Liebe auf der Nachtseite der Welt ist, verderblicher als jedes Verbrechen, als alle Ketzereien. Ich glaube, daß wo sie aufkommt, ein Wirbel entsteht wie vor dem ersten Schöpfungstag. ...“ – Ingeborg Bachmann, „Der gute Gott von Manhattan“, 1957, Serie Piper1976.: 146*

*„... Mein Aug steigt hinab zum Geschlecht der Geliebten: wir Sehen uns an, wir sagen uns Dunkles, Wir lieben einander wie Mohn und Gedächtnis. Wir schlafen wie Wein in den Muscheln, wie das Meer im Blutstrahl des Mondes.  
Wir stehen umschlungen im Fenster, wir sehen uns zu von der Straße: Es ist Zeit, dass man weiß. Es ist Zeit, dass der Stein sich zu blühen bequemt; Dass der Unrast ein Herz schlägt. Es ist Zeit, dass es Zeit wird. Es ist Zeit. – Paul Celan, Corona, in: Mohn und Gedächtnis, 1952*

## Hauptevents, Performances und Theaterprozessionen ...

sind alle Beiträge zu einem neuen Kunst- und Theaterverständnis konzipiert! Als „Interventionen“ im öffentlichen Raum der Community stehen sie jeweils in engem inhaltlichen Zusammenhang mit dem Thema **ART OF LIFE** und erweitern dieses um die Bandbreite und den Wirkungsradius der aktiven Kooperation mit Menschen im Grätzel, mit MigrantInnen, AsylerInnen und Teilen der Wirtschaft. Die **FLEISCHEREI** hat sich über Jahre einen Namen gemacht als einer jener wenigen **FREIRÄUME** in der Stadt, wo ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Kunst der sogenannten Mehrheits- und der Minderheitsgesellschaft eingefordert, erprobt und umgesetzt wird! Früher als vielerorts ist hier ein **MODELL** entstanden, das die Themen „Migration“ und „Integration“ als Kardinalfragen unserer Zeit ins Zentrum rückte, sie für die Entwicklung unserer Stadt, auch im Kulturbereich, würdigte und propagierte. Über 6 Jahre wurde fieberhaft und unbeirrt – meist „*under the radar*“, d.h. abseits medialer Öffentlichkeit – an Konzepten und Experimenten gebastelt, die sich erst langsam einzulösen begannen. Die **FLEISCHEREI** hat zahllose neue sozio-theatrale Arbeitsformate eröffnet und ausgetestet, oft bespottet von Kulturbeamten und sogar KollegInnen, welche diese engagierte Basisarbeit mit Spott und /oder Neid kritisch beäugten, die „Mühen der Ebene“ als „Sozialarbeit“ und „nicht Kunst“ abwerteten und damit prekäre Legitimationen schafften für die andauernde Armut, in der diese Arbeit stattfinden musste (wenn etwas „nicht mehr Kunst“ ist, dann kann es leicht als „förderungsunwürdig“ abgestempelt werden). ... Aber nun sind diese harten Aufbaujahre, bestätigt durch den 2010 zuerkannten **INNOVATIONSPREIS** aber auch internationale Aufträge und Gastspiele, endgültig vorbei! (S. u.a. **AUGUSTIN**, Juni 2010).

Seit einem Jahrzehnt innerhalb und am Rand der Strukturen der **FLEISCHEREI** beteiligte KünstlerInnen sozio-theatraler Projekte werden die aktive Weiterentwicklung mit-leiten. Die meisten dieser eingeladenen KünstlerInnen haben in der **FLEISCHEREI** oder beim Korsika-Festival (2003-2007) und dem **SCHIELE fest in NÖ** (seit 2002 jährlich im Herbst, gegründet in Neulengbach, wo Egon Schiele einst im Gefängnis saß, dann in seiner Geburtsstadt Tulln, derzeit in St. Pölten beheimatet) teilgenommen (und damit die Kristallisation der site-spezifischen Basisarbeit mit beeinflusst... Zusätzlich werden neue Kooperationen mit KünstlerInnen und StudentInnen der Kunsthochschulen und mit anderen Wiener Theaterensembles angestrebt.

Anvisiert ist ebenso der Ausbau mit Institutionen wie der **AK-Wien**, mit der bereits eine längerfristige Beziehung besteht, mit Asylorganisationen wie Asyl in Not oder dem Institut für Theaterwissenschaft (u.a. Prof. Clemens Stepina) und der Diplomatischen Akademie Wien (u.a. mit Prof. Michel Cullin) ebenso wie neue Beiträge von AutorInnen wie **MARLENE STREERUWITZ** oder **MARGIT HAHN**, die seit 2000 mehrfach Texte für Eva Brenner zusammenstellten, aber auch neue AutorInnen wie **IVANA SAJKO** (HR). Die **FLEISCHEREI** sieht sich nicht als geschlossenes „Gärtlein“, wo man zwar eintreten kann, aber nichts hinaus fließt.

Paradigmatisch für eine Theaterarbeit, die sich eingebettet sieht in den Entwicklungsprozess weltweiter sozialer Bewegungen, gelten die Worte der Politologin Claudia von Werlhof:

*„Eine ‚Solidar-Ökonomie‘ entgegen einer Profit-Wirtschaft und eine ‚Grüne Ökonomie‘... denen sich international aus. In Nord und Süd wird mit dem so genannten ‚partizipatorischen Budget‘ experimentiert, bei dem die lokale Bevölkerung in Gemeinden und Stadtteilen mit über die Verwendung der Steuergelder bestimmt. Ja, sogar eine Ökonomie des Schenkens und eine postkapitalistisches und postpatriarchale Gesellschaft werden wieder diskutiert (...). In grundlegender Weise werden überall neue gemeinschaftliche Erfahrungen jenseits des Egoismus gesucht. Es werden Gemeinschaften gegründet, die zueinander stehen. Letztendlich geht es darum, dass jede und jeder Einzelnen umdenkt, umfühlt und neu zu handeln beginnt.“ – Claudia von Werlhof, Alternativen zur neoliberalen Globalisierung oder Die Globalisierung des Neoliberalismus und seine Folgen. Wiener Vorlesungen, Ed. Gesellschaftskritik, Picus, 2007, . 70*



© Foto E. Handl, „Rotwäsche“ 2008, Wien Neubau  
Michael Fischer (A), Maren Rahmann (D)

## PROJEKTE 2011 IM DETAIL ...

### 1. Soziotheatrales Hauptprojekt

Arbeitsformat 1: „AUF ACHSE 2011: *building communities*“

Arbeitsformat 2: „AUF ACHSE: DORFPLATZ“ 2011



„AUF ACHSE: alle wandern aus“ (2009), ... alle kommen zu uns (2010), Soziotheatrale Prozessionen Wien Neubau



## Vom Werden eines sozio-theatralen Kultprojekts

Im Jahr 2009 fand die Premiere des **soziotheatralen Erfolgsprojekts AUF ACHSE 09: ... alle wandern aus** statt (als Nachfolgeprojekt des ersten Asylprojekts der **FLEISCHEREI** – eine Serie von soziotheatralen Workshops mit AsylwerberInnen und KünstlerInnen unter dem Titel **ASYLCAFÉ**) und wurde mit Bravour vor je 120-150 ZuschauerInnen „auf die Bühne“ – auf die Straße! – gebracht. Die 2. Staffel im Jahr 2010 „**AUF ACHSE 10: alle kommen zu uns**“ führte diese junge Tradition weiter und baute sie wesentlich aus: sowohl ein Gastauftritt beim namhaften Festival **SOHO-IN-OTTAKRING**, für das eine eigene Fassung erarbeitet und auf die dortigen Verhältnisse und Lokale angepasst wurde, als auch die Aufnahme in das neu konzipierte Grätzelfest „**AUF ACHSE: DORFPLATZ**“ (initiiert 2010) zu einem jährlichen Straßenfest der IG Kaufleute der Kirchengasse/Siebensterngasse erweiterten den Wirkungsradius und zogen ein neues Zielpublikum an. Neben dem großen Zuspruch durch das Publikum erfuhr das Projekt zu dem eine besondere Ehrung mit der Verleihung des **Wiener Innovationspreises der IG Kultur** in der Kategorie „Internationaler Austausch“.

Die sozio-theatrale Prozession **AUF ACHSE 2011: building communities** versucht dem Mangel an Kontakt zwischen den (zu unterschiedlichen Graden) gleichermaßen von der gegenwärtigen Krise Betroffenen – AsylwerberInnen und MigrantInnen, KünstlerInnen, Geschäftstreibende – zu begegnen. Die 3. Staffel des 2009 mit Erfolg initiierten Signature-Projekts der **FLEISCHEREI** setzt ein neuerliches Zeichen der Toleranz, Fremdenfreundlichkeit und Integrationsoffenheit: auf leichten Füßen, spielerisch-rituell, mit Lust auf Konflikt und Begegnung werden harte Fakten und Tatsachen ausgebreitet, wird im Diskurs mit den drei oft getrennten gesellschaftlich Gruppen der Status-Quo des Zusammenlebens, der neuen Asylgesetze und ihre Folgen auf die prekäre Alltagssituation der in Wien lebenden AusländerInnen beleuchtet und in den öffentlichen Raum projiziert. Einbezogen in den Reflexionsprozess sind nicht nur Kunst-Interessierte, sondern alle PassantInnen und KonsumentInnen im Grätzel.

Bereits 2010, mit dem ersten Auftritt der **FLEISCHEREI beim Festival SOHO-IN-OTTAKRING**, machte das Team einen geopolitischen Schritt vom 7. Bezirk über die „Gläserne Grenze“ des Gürtels hinaus und demonstrierte die Solidarität und das erstarkende Zusammenwachsen von BürgerInnen, KünstlerInnen, MigrantInnen und Geschäftstreibenden jenseits von Isolationsprozessen wie Gentrifizierung, Asylverschärfung, Rechtsruck und zunehmende Xenophobie auf beiden Seiten der „*social divide*“! Zur Sprache kamen Fragen der Toleranz und der Strategien gegen Rechts, um die Isolation zwischen der „Mehrheitsgesellschaft“, KünstlerInnen und AsylwerberInnen zu überwinden – zu einer Zeit, wo gelebte Interkulturalität der Stadt Wien von Wirtschaft und Politik als Qualität der Koexistenz endlich erkannt wird.

Ob der für ein Theaterprojekt im 7. Wiener Gemeindebezirk einzigartigen Konzeption als Theaterprozession mit krönendem Festmahl in der **FLEISCHEREI** wie der Resonanz hinsichtlich

der innovativen Zusammenarbeit mit Wirtschaftstreibenden und AsylwerberInnen, MigrantInnen gleichermaßen erfährt das Projekt auch im neukonzipierten Zyklus **ART OF LIFE** eine Fortsetzung.

Mit dem Projekt **AUF ACHSE 09 und 10** wurde ein für Wien neuartiger integrationspolitischer Akzent auf Schiene gesetzt – ein Ort ist geschaffen, wo Vielfalt, Diversität, unterschiedliche Kulturen und Religionen zu Hause sind. Über die Räume und das Team des experimentellen Theaters **FLEISCHEREI** hinaus, das seit Jahren erfolgreiche interkulturelle Projekte realisiert, wird ein Rahmen regelmäßiger Begegnung und Interaktion für AsylwerberInnen geschaffen, in dem auf innovative Art und Weise - und im Kontakt mit Gästen, der Bevölkerung und Wirtschaftstreibenden - ein direkter kultureller Austausch und vielfältigste Berührungspunkte zwischen Flüchtlingen in Österreich und Teilen der Mehrheitsgesellschaft möglich werden können.



„AUF ACHSE: alle wandern aus“, 2009Szene in der Boutique Disaster Clothing  
Francis Okpata, Manfred Leitner ()

Die Erfolgsprojekte „**AUF ACHSE 09: alle wandern aus**“ und „**AUF ACHSE 10: alle kommen zu uns**“ finden 2011 ihre Fortsetzung in der 3. Ausgabe „**AUF ACHSE 2011: building communities**“, welches ebenfalls im Frühjahr realisiert wird.

2011 und 2012 findet wiederholt eine Zusammenarbeit mit den Geschäftstreibenden des 7. Bezirks statt, ergänzt diesmal um neue Geschäfte/Teilnehmende und konzipiert als neugestaltetes Straßenfest der Bezirks-„Achse“ Kirchengasse, wobei alle Locations aktiv einbezogen werden. Danach wird das Projekt weiter wandern in den 15. und 16., zuletzt in den 20. Bezirk als Teil des Festivals **Bloom`s Day 2010 Wien**, 2. Amtlicher Feiertag der Augartenstadt des Aktionsradius Augarten (Juni 2011).

Der „**erste österreichische Bloom`s Day**“ ist laut Rolf Schwendters Standardwerk „Subkulturelles Wien“ im Jahr 1966 gefeiert worden. Die Organisatoren waren, neben dem

Buchautor, der vielen als Initiator des Wiener Lesetheaters bekannt ist: Marc Adrian (avantgardistischer Künstler und Filmemacher, starb im Februar 2008); Joe Berger (Dichter, Schauspieler, Aktionist, Anarchist, starb 1991); Gunter Rupp (Künstler, Philosoph und Gründer des Lokals Santo Spirito in der Kumpfgasse). Die Wiener Avantgarde holte damit eine Tradition nach Österreich, die in anderen Großstädten schon tiefer verwurzelt war: alljährlich am 16. Juni den Bloom`s Day zu feiern – und damit einem genialen Prosaisten zu huldigen: James Joyce, dessen „Ulysses“-Romanheld Leopold Bloom am 16. Juni 1904 durch Dublin odysiert. Der Aktionsradius Wien ehrt an diesem Tag nicht nur den genialen irischen Dichter, sondern alle zum Spiel mit der Sprache Fähigen, denn neben der Liebe und dem Traum sind nur das Spiel und die Kunst Terrains der Hoffnung in Zeiten des Versagens der herkömmlichen Politik. (S. [www.aktionsradius.at](http://www.aktionsradius.at))



## Performance als Prozession

**Unterschiedliche Zugänge** treffen aufeinander und werden gegen Ende der Arbeitsprozesse zu einer theatralen Gesamtstruktur gestaltet. Ziel ist die Vertiefung des 2008 in Gang gesetzten – und schon 2009 fortgesetzten - Reflexionsprozesses über gesellschaftliche Ausgrenzung und Momente ihrer Überwindung.

## Künstlerische Umsetzung

Kollektive Straßentheateraktion, Aspekte des Forum- und Zeitungstheaters (Theater der Unterdrückten), Chorperformances altgriechischer Texte, Jazzimprovisationen und Schattentheaterrituale, die auf Autobiografien, Oral Histories und neuen Erzählformen aufbauen. Literarisches Material fließt ebenso ein wie Film und Video, Zeitungsausschnitte, soziologische und statistische Daten. **Nach dem Modell einer „site-specific“ Performance** folgt das Publikum den mitwandernden SchauspielerInnen und AsylwerberInnen von Ort zu Ort an

verschiedene Standorte, wo jeweils 10-20 minütige Szenen stattfinden, und erhält Einblicke in die Theaterwerkstatt, das Leben der AsylwerberInnen sowie die Arbeitswelt der aktiv einbezogenen Geschäftstreibenden. Szenische, visuelle und musikalische Fragmente entstehen an öffentlichen Räumen des Bezirks in Form einer mäandernden Theaterprozession. Die Prozession kulminiert in einem Grand Finale - einer gemeinsam erarbeiteten Abschlusszene - in der **FLEISCHEREI**.

### **Einzelprojekte und Leitungsteams „AUF ACHSE 2011: *building communities*“**

**Szenen der 4-5 Projektteams werden am Ende in einen Gesamtablauf integriert:**

#### **TEAM I.: „Es gilt die Unschulds.....!“**

**nach Texten aus „Die Kontrakte des Kaufmanns“ von Elfriede Jelinek**

**Leitung:** Eva Brenner; **Performance:** Maren Rahmann (D), Anne Wiederhold (D), Grace Latigo (A), Francis Okpata (NG)

**Eva Brenner** und ihre Team aus 4 interkulturellen SchauspielerInnen sowie 3-5 junge AsylwerberInnen setzt Zitate aus dem Stücktext „Die Kontrakte des Kaufmanns“ von Elfriede Jelinek und Auszüge aus Kritiken des Stücks für Szenen auf der Straße um, die die Partizipation des Zuschauers, Passanten oder Stammkunden erfordern. Gespielt und zum Mitspielen angeregt wird im Restaurant Adlerhof (Burggasse), vor der Bank Ecke Siebensterngasse/Kirchengasse und auf dem Siebensternplatz des 7. Bezirks; diese Struktur ist leicht an Orte im 15. Und 16. Bezirk und an ähnliche Lokalitäten zu übertragen.

#### **Der Text: „Die Kontrakte des Kaufmanns“**

... ist **ELFRIEDE JELINEKS** neuestes Stück (2009), verfasst 2008 noch bevor die Finanzblase in den USA im Zuge der Kreditkrisen in der Immobilienbranche platzte, als hundertausende „Kleinanleger“, die im Text verzweifelt ihre chorische Stimme/n erheben, ihr mühsam Erspartes rücklings verloren – eine ironische Analyse mit prophetischem Grundtenor, ohne Ziel und Hoffnung.... Es ist eine bitterböse Komödie über die letzten Auswüchse des Kapitalismus, der in der Finanzkrise 2008 sein Schlusskapitel sicher nicht erreicht hat. Jelinek hat das Stück verfasst, wie in anderen Werken bedient sich Jelinek gängiger Sprachpartikel aus der Welt von Finanz, Werbung, Medien und Alltagspalaver, kommentiert und durchsetzt sie mit kritisch-soziologischen und philosophischen „Textflächen“, zu einem parodistischen Enthüllungstext montiert werden.

Das Stück entstand ursprünglich in Antwort auf österreichische Bankenskandale wie Bawag und Meindl-Bank, aber es ist in jedem Fall auch auf Situationen in anderen Ländern übertragbar. Im April 2009 wurde das Stück von Nicolas Steman im Schauspiel Köln uraufgeführt, im Frühjahr 2010 auch bei den Wiener Festwochen exklusiv gezeigt, obwohl Jelinek anfangs den Text für

österreichische Bühnen gesperrt hatte... Inzwischen hat die Autorin den Text sukzessive aktualisiert und mit neuen Informationen ergänzt, sodass er auf 200 Seiten angewachsen ist.

Dem Pathos antiker Dramen gleich treten wortgewaltige Hauptchöre auf, sind hinter- und gegeneinander gesetzt, erscheinen stellvertretende für Kontrahenten im gegenwärtigen Spiel der Mächtigen: die hilflose Masse von Kleinanlegern (Schablonen des klassischen „Proletariats“) steht machtlos dem anonymen „Chor der Greise“, einer potente Gruppe von Bankern, Finanzhaien, Spekulanten gegenüber. Obwohl letztere die Geschicke der Welt in Händen zu halten glauben, entgleiten ihnen nun die Zügel. ... Gegen Ende des apokalyptischen Untergangsszenarios treten naiv-komische Rettungsfiguren wie „Engel der Geschichte“ auf, Schablonen wie der „Engel der Gerechtigkeit“ oder „der Engel der Ungerechtigkeit“. Sie rufen zu Menschlichkeit, Recht und Ordnung auf, sind jedoch außerstande, das Rad herumzureißen. Das Jelineksche Krisensetting bleibt bis zum letzten „Nichts“, in das wir alle verschwinden, katastrophisch, grund-, visions- und ausganglos. Der Text setzt ein mit den Kleinanlegern unter dem Titel „DAS EIGENTLICHEN“ und wird fortgesetzt mit der zynischen „Antwort“ der Banker:

*„Entblößt von allem hüten wir Kleinanleger die Stätte hier, an der uns entschlüpfen die Mittel für Speise, Trank und Kleider und Haushaltmaschine und Eigenheime und Eigentumswohnungen in Ost und West, mehr in Ost, dort ist noch was zu holen... Auf dem rauhen Grund der eigenen Glieder lagern wir jetzt, denn das neue Sofa können wir uns nicht leisten, obwohl es fast nichts kostet. Ausgeschlossen! Ausgeschlossen sitzen wir vom eigenen Hause, ohne Rat und rettungslos.“ E. Jelinek, Drei Theaterstücke, Die Kontrakte des Kaufmanns, Rechnitz (Der Würgeengel), Über Tiere, Rowolth, 2009, S. 217.*

*„...der Rest ist Bank, der Rest ist Bank, der Rest von uns ist Bank, und die Reste von Ihnen kommen in unsere Bank und dort werden Sie geholfen, dort werden sie verwurstet, Sie sind etwas mager zwar, doch wir nehmen es trotzdem, wir nehmen Sie trotzdem, wir nehmen Sie nicht, wir nehmen nur Ihre Gebühren, Sie haben Ihr Sparschwein klein zertrümmert und alles uns gegeben, das arme kleine Schwein, es ist jetzt für uns geschlachtet worden, aber Kleinvieh macht auch Mist...“ (ibid., S. 257)*

## **TEAM II. Die Pflanzen meiner Nachbarn 2.0**

**Leitung: Marta Gomez (SP), mit AsylwerberInnen und Nachbarn divergenter Herkünfte**

Wie auch schon im letzten Jahr behilft sich Marta Gomez mit der Sprache der Blumen. Und so ist es ihr auch dieses Jahr das höchste Anliegen, Menschen zusammenzuführen. In einer Neufassung des Erfolgsprojektes von 2010 werden auch dieses Jahr wieder drei Wochen vor Aufführungsbeginn unterschiedlichste Blumen an unterschiedlichste Haushalte verteilt. In der Zeit bis zur Aufführungsphase ist nun die Initiative, bzw. Nicht-Initiative der teilnehmenden Haushalte gefragt. Durch das Pflegen der Blume entwickelt sich einerseits eine Beziehung zwischen Pflanze und Pfleger und andererseits nimmt die Blume auch die Atmosphäre des Ortes in sich auf. Sie entwickelt sich je nach Helligkeit unterschiedlich, auch das generelle „Klima“ in der Wohnung hat Einfluss auf die Pflanze und so wird sich jede der Pflanzen, die zuvor alle einen gemeinsamen Entwicklungsstatus gehabt haben, in anderer ganz spezifischer Art und Weise entwickeln. Im Rahmen der Prozessionen von **AUF ACHSE 2011** wird es schließlich eine große

Übergabezeremonie geben, in der jeder der Teilnehmenden seine Blume gegen eine andere Blume seines Nachbarn eintauscht. In diesem Akt der Verbrüder- schwesterung werden nicht nur Blumen ausgetauscht sondern auch unterschiedliche Lebensweisen und Lebensprioritäten.

### **TEAM III. Marie takes to the streets...**

#### **Leitung und Performance: Maren Rahmann und Rudi Görnet**

In einer partizipativen Musiktheater- Performance versuchen Maren Rahmann und Rudi Görnet politische und theoretische Texte, die sie bereits in ihrer Performance „**Marie übt die Anarchie**“ erfolgreich gezeigt haben (2009-2010) einem breiten Publikum zugänglich zu machen. Mit Texten wird zum genussvollen Denken über politisch relevante Themen angeregt, wie z. B. „wie kann ein gutes Leben aussehen und was kann ich dazu tun?“, „wie könnte eine gerechtere Arbeitswelt aussehen?“, „wie kann eine vorurteilsfreie Begegnung verschiedener Kulturen stattfinden?“. Durch viel Musik und partizipative Elemente, wird die Performance ein alle Sinne betreffendes Erlebnis, das zum aktiven Mitdenken anregt. Gezeigt werden neu bearbeitete und ergänzte Teile der erfolgreichen Musiktheater Performance „Marie übt die Anarchie“ (2009) , wurde im Rahmen von Musik Aktuell 2010 in Niederösterreich gefördert, bildete bei der Armutskonferenz 2010 in Salzburg, bei Globart 2010 im Kloster Pernegg das künstlerische Rahmenprogramm, wurde beim Karpathy Offer in Polen, in Aschaffenburg und vielerorts in Wien (WUK, **FLEISCHEREI**, Aktionsradius etc.) erfolgreich von Rudi Görnet und Maren Rahmann aufgeführt.

### **TEAM IV. IMPROVISING FREEDOM**

#### **Leitung: Michael Fischer (A), mit SAKINA (Kurdistan) mit Asylberinnen**

Aktionen mit jeweils eine/m/r Lyrik-Lesende/m/r und einem Soundmanager: Sprache - Klang – Imagination. Kommunikations- und Reflexionsprozess zum Thema „Eigenes und Fremdes“. Fremdsprachige LyrikerInnen realisieren Lesungen im unmittelbaren Zusammenwirken mit Tönen. Text und Musik gehen neue Allianzen ein, ZuhörerInnen werden zu Suchenden von Bedeutungen....

### **V. Theater der Unterdrückten**

#### **Leitung: Birgit Fritz, Mitglieder des Theater der Unterdrückten Wien, AsylwerberInnen**

Geplant ist an dieser Stelle eine Weitere Gruppe, welche mit der Methode des Theaters der Unterdrückten (TdU) von **AUGUSTO BOAL** arbeitet, die Prozedur um eine weitere ästhetische Ausdrucksvariante zu bereichern, welche dem durchschnittlichen Theaterrezipienten oft verborgen bleibt. Die Workshop Leitung hat die Gründerin des Theaters der Unterdrückten Wien

---

**BIRGIT FRITZ**, die seit Jahren das **SozioTheater** der **FLEISCHEREI** und Arbeiten wie **AUF ACHSE** mit großem Interesse aus der Distanz begleitet und die Inhalte und Formate des Workshops auf die speziellen Projekt-Bedürfnisse des Ensembles maßschneidert.



Fotos © D.. Schuberth, „**AUF ACHSE 2010**“, diverse Szenen SOHO-in-OTTAKRING; Wien Neubau/DORFPLATZ

## Arbeitsformat 2: „AUF ACHSE: DORFPLATZ 2011“

### 2. Straßenfestival Kirchengasse / Siebensterngasse

In Kooperation mit Kaufleuten der Wiener Einkaufsstraßen/WKO

Aufführungszeitpunkt: ein Freitag im Juni 2011, 16-23 Uhr

#### Das Fest als „MIT.EIN.ANDER“

Ausgehend von der Initiative des Einkaufsstraßen-Vereins **IG Kaufleute am Neubau – Schaufenster Neubaugasse / WKÖ** entwickelte die **FLEISCHEREI** ein Konzept für die Aufführung des Projekts **DORFPLATZ im Juni 2010**. Dem Projekt inhärent ist die Schaffung einer Kooperationsplattform zwischen mehreren Theatern/Kulturorganisationen und Geschäftstreibenden im Umkreis der Kirchengasse/Siebensterngasse in Wien Neubau.

**DORFPLATZ** gilt als Pilotprojekt 2010, das als **ein Programmhilite** von „**WIR SIND WIEN, Festival der Bezirke**“ im Jahr **2011** präsentiert werden soll.

#### Das Projekt

**DORFPLATZ** vernetzt Elemente der in **FLEISCHEREI**-Projekten der letzten Jahre publikumserprobten Theaterprozessionen als neue Form des **Straßenfestivals**, setzt es in Verbindung mit ungewohnten neuen **Kooperationen** und somit der **Solidarität** innerhalb der freien Theater- und Kunstszene – ein stets wichtiger Bestandteil der **Empowerment-Philosophie des Teams**. Vielfältige Kooperationen durchziehen die Projekte der **FLEISCHEREI**: zuletzt wurden in den Jahren 2009 und 2010 in zwei Folgen des sozio-theatralen Community-Projekts **AUF ACHSE** kleine Geschäftstreibende mit KünstlerInnen und AsylwerberInnen konfrontiert und oft als kunstfern empfundene Gesellschaftszweige mit viel Spaß integriert. Die Einkaufsstraßen von Neubau eignen sich ob der vielen interessanten Spezialgeschäfte besonders gut für **fruchtbare Kooperationen**: Das Arbeitsformat des theatralen Straßenfestes erprobte die **FLEISCHEREI** zuletzt im Jahr 2010 preisgekrönt in **AUF ACHSE 2010: alle kommen zu uns** (**INNOVATIONSPREIS** der IG KULTUR WIEN in der Kategorie „Internationaler Austausch“). Die Performanceroute erstreckte sich auf den **7. Wiener Gemeindebezirk** im Umkreis des Theaters **FLEISCHEREI** in der Kirchengasse, die seit einigen Jahren ein neuer „kultureller Hotspot“ Wiens ist. Das Pilotprojekt wurde von **Kulturkontakt Austria** zweimal mit einer speziellen „Konzeptförderung für Projekte in neuen sozialen Kontexten“ gefördert. Es zielt ab auf die Vernetzung unterschiedlicher Gesellschaftsgruppen, die kaum kooperieren, und resultiert nun in der neuen öko-kulturellen Initiative **DORFPLATZ** – eine nachhaltige Horizonterweiterung!

## Zur Entwicklung des Straßentheaters

Aufführungen im öffentlichen Raum, wie auf Straßen oder Plätzen, geben dem traditionell geschlossenen Theater eine zusätzliche Ausdrucksmöglichkeit, welche sich nicht nur auf das Ästhetische beschränkt – letzteres drückt sich etwa dadurch aus, dass viele Inszenierungen unter freiem Himmel einen höheren Spektakelcharakter aufweisen, um die Aufmerksamkeit des Straßenpublikums zu erlangen und sich so gegen das Alltagsstreben durchsetzen zu können – sondern auch auf inhaltlicher Ebene einen alternativen Anspruch verfolgt. Durch die konsequente Alltagsdurchbrechung und –verstörung erzwingt sich das Straßentheater eine Position, die auf unsere – zumindest verfassungsrechtlich eingebrannte - demokratische Maxime erinnert, und uns in jeder Hinsicht auf die Freiheit und das Selbstbestimmungsrecht jedes Einzelnen verweist: **Der öffentliche Raum gehört uns allen!** Der Ursprung des sich heute zu einer eigenständigen Kunstform manifestierten Straßentheaters ist ein soziokultureller und sozial motivierter. Zumindest das europäische Straßentheater der Neuzeit wurde verstanden als **Kultur von unten**, es entstand um die Jahrhundertwende, entwickelte sich weiter in der Weimarer Republik und fand nach dem 2. Weltkrieg eine Fortsetzung z.B. in den USA durch das Konzept des experimentellen **Living Theatres** (gegründet von **Judith Malina** und **Julian Beck**, beides ehemalige Schüler des deutschen Regieinnovators **Erwin Piscators**). Seit den 1960er Jahren dient das Straßentheater als Mittel der Bewusstmachung und der Kommunikation über soziale Schranken hinweg. Wichtige Einflüsse auf die Entwicklung des Straßentheaters hatten **Eugenio Barba** (Odin Teatret, Dänemark), **Jerzy Grotowski** (Polen), **Augusto Boal** (Brasilien, „Theater der Unterdrückten“), **Dario Fo** (Italien) und dessen Neudefinition der **Commedia dell' arte**.

## „AUF ACHSE: DORFPLATZ“: Das Straßentheater in neuer Konzeption

Der Untertitel „Über d' Gassn“ ist durchaus programmatisch zu verstehen - als Symbol und Aufruf zum Handshake über die Gasse hinweg. Damit setzt die **FLEISCHEREI** eine Tradition des Straßentheaters fort und gestaltet sie neu als **Serie von Solo-Performances in Geschäften entlang der Einkaufsstraße Kirchengasse/Siebensterngasse**. Im Rahmen von **DORFPLATZ** entsteht ein eigenwilliges Straßenfestival in Lokalen und Geschäften mit Aufführungen verschiedener Kunstsparten – Theater, Tanz, interaktive Performance, Musik, Clownerie, Installation, Lesung, Poetry Slam... Ziel von **DORFPLATZ** ist es, eine gesteigerte Aufmerksamkeit für die Geschäfte und Lokale im Grätzel sowie in Folge eine deutliche Effizienzsteigerung durch verstärkten Kundenzulauf zu bewirken und das bessere Kennenlernen der beteiligten Akteure untereinander zu fördern: Wir binden alle **TEILNEHMERINNEN** und das **PUBLIKUM** zu einem **MIT.EIN.ANDER** ein, welches in einem Gesamtkontext gesehen als **Impulsgeber** für ein **harmonisches und zukunftsträchtiges Zusammenleben** im Bezirk anregt.



Foto © D. Schuberth, „AUF ACHSE: DORFPLATZ 2010“

### **Kooperierende Ensembles und Geschäftstreibende**

Im Juni 2011 sind Kooperationen mit folgenden

#### **a) Ensembles**

KosmosTheater, Off Theater, Jewish Theatre Austria, pinkzebra theatre, Tanzatelier Wien (weitere werden angefragt).

#### **b) Geschäftstreibende** (z.T. angefragt)

Berfin, Schuhe für Frauen, Herr und Frau Klein, Antiquitäten Zeitloos, Gasthof Adlerhof, American Bar Shultz, ALBA Kopierzentrum, Café Espresso, Café 7\*, Disaster Clothing, Zapateria, Brillen Giovanni, ARVINTE BERGER NEUGLAS oeg, Textilhandel Marei c/o Schneiderei Barrie, GmbHaar, Indische Möbel Lotos, Reisebüro Columbus, Restaurant Michele u.a. in der Kirchen- und Siebensterngasse.

### **Die Festivalstruktur**

**DORFPLATZ** präsentiert ca. 8-10-12 Einzelperformances von je 10-20 Minuten, die in den Geschäftslokalen entlang der Kirchengasse zeitgleich zur Aufführung kommen. Diese werden als performative „Loops“ angeboten und über 2 Stunden hinweg mehrmals wiederholt, wobei ein theatraler Tourguide die ZuschauerInnen von Ort zu Ort führt; das Publikum kann sich jederzeit ausklinken und zu einem späteren Zeitpunkt wieder ins Geschehen einsteigen. Die theatrale

„Prozession“, bei der mit dem Guide auch geplaudert, gesungen oder getanzt werden darf, endet um ca. 21 Uhr auf dem Siebensternplatz. Dort findet eine gemeinsame Abschlussperformance der Beteiligten statt, in der die Solidarität von KünstlerInnen und Geschäftstreibenden manifestiert wird, gefolgt von einem Konzert (u.a. „Vienna Improvisers Orchestra“), Weinbar und Büffet.

### Eine Neubelebung im Visier

**Ziel ist** – laut **FLEISCHEREI** und Vorstand der IG der Kaufleute der Kirchengasse/Siebensterngasse – die allgemeine wirtschaftliche und kulturelle Belebung durch verstärktes Kaufinteresse in diesem Grätzel! Die Angebote und Aktivitäten der **verschiedenen Geschäfte sollen auf innovative Weise einem Publikum**, das diese bislang wenig kennt, vorgestellt und **zur Frequentierung empfohlen werden.**

Die **Geschäfte und ihr Angebot werden performativ, d.h. symbolisch hervorgehoben** um im Akt der Solidarität zusammen geführt zu werden. Die Soloperformances der solidarisierten KünstlerInnen und Theaterbetriebe münden am Ende im **FEST DER SOLIDARITÄT** als **Fiesta!**



„AUF ACHSE mexicana/Una Viaja desde la Invisibilidad“, die **FLEISCHEREI** zu Gast am Straßenkunstfestival **CERVANTINO CALLEJERO del CLETA** in Guanajuato/Mexiko, Oktober 2009

## 2. Soziotheatrale Research&Development Projekte

### Arbeitsformat 3: FESTIVALS

#### LUSTIGE WEIBER 2 – Subversive Frauen im Theater

##### Sehenswert: ARBEIT VON FRAUEN

**Kuratorinnen:** Eva Brenner (A/USA)

**Teilnehmerinnen (Performance):** Pilar Giminez (Mallorca), Maren Rahmann (D), Toni Silver (USA), Jenny Simanowitz (Südafrika)

**Performances:** März 2011

Die 2. Auflage des Kurzfestivals der **FLEISCHEREI** „Lustige Weiber“ präsentiert zum wiederholten Male eine kleine Kartographie weiblichen Humors und hat sich die Präsentation und Entwicklung eines politisch subversiven Performance-Theaters von Frauen zum Ziel gesetzt - Frauen, die in den verschiedenen Disziplinen des „Komischen“ arbeiten und dabei verschiedene Disziplinen des produktiv eklektisch mischen - vom Feminismus geprägte Formen der Performance-Art“, avantgardistische „Physical Comedy“ bis zur Clownerie oder mainstreamigen Stand-up-Comedy.

Eine Woche lang werden 4 Solo-Performances von Frauen aus dem In- und Ausland sowie ausgewählten Klein-Ensembles vorgestellt, mit Publikumsgesprächen, Filmen und Workshops garniert, und dem Publikum zum Mit-Machen und Mit-Lachen angeboten. **OKTO.tv** wird eine Zusammenschau der Projekte aufzeichnen und ausstrahlen.

*"Der Witz... ist die sozialste aller auf Lustgewinn zielenden seelischen Leistungen. Das Lachen gehört zu den im hohen Grade ansteckenden Äußerungen psychischer Zustände; wenn ich den anderen durch die Mitteilung meines Witzes zum Lachen bringe, bediene ich mich seiner eigentlich, um mein eigenes Lachen zu erwecken." - Der Witz und seine Beziehung zum Unbewussten, Sigmund Freud (1905)*

### Das Projekt

Während in der Öffentlichkeit vor allem männliche Clowns wahrgenommen werden, sprechen die Fakten eine andere Sprache: Die Tageszeitung Die Presse (Wer hat Angst vor Clowninnen? 21.11.2008) konstatiert, dass sich unter den ca. 100 professionellen heimischen Clowns mindestens 50 Clowninnen befinden, Tendenz steigend!

**Freud** unterschied seinerseits zwischen der Theorie des Witzes und einer Theorie des Humors. Den Humor sah Freud (1927/1970) als eine produktive psychische (Abwehr-) Leistung an, die eine erstrebenswerte Form der Lebensbewältigung ermöglicht. Den Witz brachte Freud (1905/1970) mit der Unberechenbarkeit des Lustprinzips in Zusammenhang, das auf die Befriedigung sexueller und aggressiver Triebtendenzen gerichtet ist. Durch Witz und Humor, die sich verschiedener Ausdrucksmittel im Theater bedient, wird eine positive Lebensbewältigung versucht, die zukunftsweisend sein kann.

Es gilt die **vielen „lustigen Weiber“**, die sich im Umfeld der **FLEISCHEREI** befinden, die vielfach begabten und zu wenig beachteten, die das freie Theater nachhaltig prägen, eine größere Plattform zu bieten, zugleich Kontext für Austausch und Entwicklungsforum zu schaffen (regional wie international) und die individuellen und kollektiven Leistungen ins Bewusstsein zu rücken. Das erscheint besonders wichtig in Zeiten der Krisen, der Wirklichkeitsverweigerungen, der zunehmenden Isolation, die oft Frauen – darunter viele ältere – verstärkt trifft.

**Witz und Humor als Formen der Lebensbewältigungsmethode**, um mit Freud zu sprechen, bringt eine spezielle Begabung von Frauen explizit in Verbindung mit ihrer Weiblichkeit - insofern, als Frauen in der **FLEISCHEREI** als professionelle Humoristinnen auftreten und das Lustprinzip aus der Privatheit in die Öffentlichkeit tragen. Sie fragen und erörtern mit dem Publikum – in Performances, Workshops, Diskussionen und Filmbeiträgen: Was ist Humor im Theater heute? Was ist Performance und Witz? Was „passiert“ Frauen im Alltag 2011 und wie kann *frau* dem Ausdruck verleihen? Wie äußert sich weiblicher Humor, ist er selbstironischer als der männliche? Alice Schwarzer (2005, Emma, Frauen lachen über sich selbst, Interview) meint hierzu „Der Humor von Männern ist ein Machtinstrument – gegen Frauen und andere „Minderheiten“. Stichwort: Schwulenwitze, Türkenwitze, Judenwitze.“ Frauen machen es gerade umgekehrt - sie arbeiten ihren Minderheitsstatus heraus und machen sich darüber auch noch sehr lustig, befindet die Zeitschrift Emma.

**Wahrgenommen werden.** Bettina Figl vertritt in ihrer Masterarbeit (Von Schmähführern und Schmähführerinnen, Universität Wien, 2009), die These, dass bei Frauen Humoriges und im speziellen derber Humor weniger gern gesehen wird und fügt dem einen Erklärungsversuch hinzu: „[...] bei Frauen habe Humor noch mehr mit dem Brechen von Klischees genauer gesagt dem Brechen eines bestimmten Frauenbildes – zu tun [...] es wird ihnen [Anm. den Frauen] eben immer wieder der Humor abgesprochen, obwohl er definitiv natürlich da ist [...] aber irgendwo fällt es sehr oft unter die Wahrnehmungsgrenze. Nicht, weil er so schwach ist, sondern weil es bei bestimmten Männern oder Menschen nicht ins Frauenbild passt.“

**Frauen sind „Meisterinnen des Alltags“** und sie begegnen ihm dabei oft mit einem gewaltigen Stück (Galgen) Humor! Ihre „Kunst“ jedoch bleibt meist unbedankt! Das will das Festival **„LUSTIGE WEIBER“** ändern, indem Frauen mit ihren **subversiven Geschichten, Sketches und Performances** in den Mittelpunkt gerückt werden!

**Humor** ist ein Mittel der Überwindung von Krise/n, ein Kommentar zur aktuellen Lage, die wie jede andere unbeantwortbare Situation nur mit einem Weinen oder Lachen quittiert werden kann. Das Komische funktioniert sozusagen als Distanzierung, die die allzu aufdringliche Präsenz der realen Situation aufbricht. Oder um den Schriftsteller und Bühnen-Preisträger Wilhelm **Genazino** zu zitieren: "Das Komische ist auch der Trost, der sich über das sich fortlaufend verfehlende Leben erfinden muss. Der komische Akt ist eine Art Dank für eine dringend benötigte Unterbrechung."

**Slapstick** als performative Form bietet sich als eine im wahrsten Sinn „umwerfende“ Möglichkeit der produktiven Pause des Nachdenkens, des Umdenkens an. Sie ist ein Platz der „verrückten“ Kollisionen, an dem sensationelles Chaos dominiert und die Wendungen des Schicksals jede Möglichkeit eines moralischen Urteils boykottieren.

Hauptdarsteller des Slapstick sind meist Männer, sie stellen die universelle Gravitation in Frage. Aber was passiert, wenn Frauen an ihre Stelle treten – als klassische Comediennes, als Clowninnen in Zirkus und Straßentheater, als Stand-up KünstlerInnen? Der Verlust von Kontrolle und Balance erzeugt Vergnügen und dient Frauen einem anderen Zweck: während große Meister wie Buster Keaton ihr Scheitern virtuos zelebrieren, ohne Utopien anzubieten, arbeiten Frauen an konkreten Alternativen – sprich: der **Zukunft des Lebens!**

**TeilnehmerInnen: Maren Rahmann (D), Pilar Giminéz (Mallorca), Toni Silver (USA), Jenny Simanowitz (Südafrika)**

## **Performance-Konzepte**

### **Pilar Giminez-Domenech (E, Mallorca)**

**Vanidad y Suspiros** [Vergeblichkeit und Säufzer] – Das prekarisierte Leben der Frau, Künstlerin und Weltveränderin. *Performance auf Spanisch.*

## **Maren Rahmann (D)**

**„Marie übt die Anarchie“** – Eine partizipative Musik-Performace über die üble Arbeit, das liebe Geld und das gute Leben. Von und mit Maren Rahmann und Rudi Görnet (und Franz Schandl/Text).

Marie ist Verkäuferin. Marie steckt im System fest. Unter miesesten Arbeitsbedingungen leidend, hat sie sich doch einen wachen Geist, ein freches Mundwerk und ihre Fähigkeit zu träumen bewahrt. Durch die immer wieder aktuellen Lieder von Jura Soyfer (Eigenvertonungen) kommt sie ins Nachdenken und ihr Widerstandsgeist wird geweckt.

Die Verkäuferin beginnt zu verschenken statt zu verkaufen. Sie lädt das Publikum ein, die lebensbeherrschenden Begriffe „Arbeit“ und „Geld“ in Frage zu stellen.

Wo bin ich unfrei? Ist eine Welt ohne Geld vorstellbar? Wie könnte ein „gutes Leben“ aussehen?  
*Performance auf Deutsch, Dauer ca. 50 min. (mit partizipativen Teil max. 1,5 Stunden)*

## **Toni Silver (USA): „Shame Lips“**

„The Lovely And Talented Miss Toni Silver“ performt Abenteuer aus ihrem eigenen Leben- Ihre Geschichten sind komisch und tragisch zugleich, sie ringt mit vorgefertigten Lebensentwürfen und der gegenüberstehenden Lebensillusion.

On the occasion of her mid-life meltdown, The Lovely And Talented Miss Toni Silver performs adventures from her life, as a ploy to stave off death. She tells tales both comic and tragic—(Her stint in the nuthouse! Coming out to her parents in a McDonald's parking lot! Working as Lauren Bacall's personal assistant!) — and a few that fall somewhere in between. "The Best Tap Dancing, Middle-Aged, Jewish, Gay Performance Artist in America™" — Miss Toni splits the seams between humiliation and triumph, challenging myths about how life is supposed to be lived while wrestling with the illusion of permanence. Enjoy yourself. It's later than you think.

([www.misstonisilver.com](http://www.misstonisilver.com))

**“Toni unselfconsciously comes unhinged in front of her audience, in a performance alive with honesty and spunk.”** GO Magazine

*Performance auf Englisch, Dauer: ca. 50 Minuten.*

## **Jenny Simanowitz (Südafrika): „Sex & Business 2“**

Sex & Business ist ein humorvolles Plädoyer für den Ausstieg aus der Gender-Rollenzementierung im Berufsleben. Das englische Wort "sex" bedeutet sowohl "Sex" als auch "Geschlecht". Diese Doppelbedeutung zeigt sehr schön, dass die Rollen, die wir in unserem Alltag spielen, nicht so weit von den Rollen entfernt sind, die wir in der Sexualität spielen! Ohne zu viel vorweg zu nehmen kann das Publikum erwarten, dass der übliche Schönheitswettbewerb auf den Kopf

gestellt wird, das „Scheinflirten“ gelehrt wird und dass Frauen herausgefordert werden, endlich einige Erfolgsmethoden der Männer nachzumachen!

*Performance auf Englisch, Dauer: ca. 45 Minuten.*

**„Wer diese Dame noch nicht kennt, sollte diese Gelegenheit nicht versäumen.“**

*Der Standard - 9/2007, Performance auf Englisch, Dauer ca. 50 bis 70 Minuten.*

+ *Workshop „Schauspielen für Nicht-Schauspieler“*

## **2 Workshops: "Women & Comedy"**

**1. Jenny Simanowitz** – Schauspiel für Nichtschauspieler

**2. Maren Rahmann** – Musik & Comedy

## **Podiumsdiskussion**

Ein Montag Mitte März 2011 mit allen Teilnehmerinnen – FRAUEN PERFORMEN DEN ALLTAG.



© Fotos Archiv **FLEISCHEREI**: Maren Rahmann, Toni Silver, Jenny Simanowitz, Pilar Gimenez

*„Was machst du? Clownin.*

*Aha, und was noch? Clownin.*

*Aha, und was machst du zum Leben?*

*Ich bin Clownin.“*

*- Eva Brenner im Gespräch mit Pilar Gimenez, Oktober 2009*

## **Arbeitsformat 4:**

### **„KUNSTimDIALOG 2011: Jenseits sozialer Spaltung“**

#### **Berichte von Erfolgen und Neuaufbrüchen**

In Kooperation mit den Bezirken 7, 15, 16 und 20,

mit lokalen Kunst- und Kultureinrichtungen der Bezirke, u.a. **Radio ORANGE**,  
**OKTO.tv/ALTERNATIVKOST**, **Aktionsradius Wien**, **SOHO-in-OTTAKRING**

Unter dem Titel „**ART OF LIFE\_community: Jenseits der Sozialen**“ sind 2011 jeweils 4 Gespräche im Frühjahr und Herbst in Planung, die sich eng an die laufenden Theaterprojekte der **FLEISCHEREI** anschließen, ihren thematischen Ausgangspunkt dort nehmen, sie reflektieren und zugleich befruchten. In den Monaten Februar bis Dezember 2011 finden die Diskussionen und Podiumsgespräche im Rahmen der bewährten und von **OKTO.tv** in voller Länge mehrmals ausgestrahlten Diskursreihe **KUNSTimDIALOG** statt. Sie beleuchten und erforschen relevante gesellschaftspolitische und kulturelle Themen, die der Serie über „Konkrete Utopien“ (2010) nachfolgen und sich mit Themen der wachsenden sozialen Spaltung beschäftigen – in Bereichen der Kultur, Genderfragen, Arbeit, Wirtschaft, Verkehr und Wohnen, sowie Gedächtniskultur. Zentral ist die Frage nach der Überwindung der Krise, durch lokale Gemeinschaften, solidarische Wirtschaften, alternative Kulturprojekte – Projekte, die nicht nur ein Ende der Krise visionieren sondern konkrete Alternativen aufzeigen. Alternativen gegen Mechanismen der Ausgrenzungen und Prozesse der Entdemokratisierung, wie sie u.a. im stärkeren Anwachsen sozialer Spannungen, rechtspopulistischer Parteien, Ausländer-feindlichkeit und der Radikalisierung der Jugend ausdrücken.

Hier geht es nicht nur darum, Kritik zu üben und den „Finger zu zeigen“, sondern konkrete Konzepte und Gangarten Wege aus der Misere zu definieren, Utopien und Experimenten ein Podium zu geben bzw. jenen oft unterbelichteten Projekten Gehör zu verschaffen die sich jahrelang um diese Zeile bemühen, die sich bereits aufgemacht haben, auf den Weg zu einer solidarischen Gesellschaft, jenseits der Spaltungen, der Konkurrenz, der Gewalt – denn eine „bessere Welt ist möglich“!

**Es geht um Kooperation statt Konkurrenz**, frei nach Christian Felber (attac), um sozialen Zusammenhalt über die „privilegierten“ Innenstadtbezirken hinaus, denn der Dialog MUSS überall möglich sein. Konsequenter sucht die **FLEISCHEREI** den Austausch zwischen dem 7. Und dem 15, 16. und 20. Bezirk, bemüht sich den Dialog in die sogenannten Bezirke der Peripherie und zurück zu bringen, und von dort in den virtuellen Raum des Fernsehens (OKTO.tv Sendungen werden durchschnittlich von ca. 5-10 000 Menschen, bisweilen von bis zu 20 000 in Wien und Umgebung gesehen). Kulturelle Pilotprojekte vor Ort, abseits einer „Massenkultur“ des Infotainment sollen

da genauso vorgestellt werden wie neue Netzwerke gebaut um die Kulturarbeit in den Dienst der *community*-Arbeit gegen rechts zu stellen.

Resultate der Gespräche fließen in die Theaterarbeit der **FLEISCHEREI** ein, ins Besondere in das sozio-theatrale Signature-Projekt „**AUF ACHSE 2011: alle kommen zu uns**“, das jüngst mit dem **INNOVATIONSPREIS der IG KULTUR** in der Kategorie „Internationaler Austausch“ ausgezeichnet wurde. Ergebnisse der Diskussionen und Vernetzungen werden Teil der konzeptuellen und Probenarbeit, KünstlerInnen, Asylwerber und Geschäftstreibende, die an den praktischen Projekten teilnehmen zu den Gesprächen eingeladen. Wechselseitig sollen die Asylwerber, die einen großen schöpferischen Beitrag zu den **AUF ACHSE** ProzeSSIONen leisten, vermehrt in die Diskussionen einbezogen werden um zu zeigen dass Kunst und kulturelle Arbeit weder eine Frage der sozialen wie gesellschaftlichen wie räumlichen Stellung ist.

**8 Gespräche fokussieren Themen von Spaltungen zwischen Kunst und Leben, Alt und Jung, Inländer- und AusländerInnen, die Spannung zwischen Wirtschaft und Kultur, lokale versus „globalisierte“ Kultur, Hoch- versus Subkultur, Projekte des Erinnerns und Vergessens.** Wie in den Jahren zuvor, wird die 2008 aktiv begonnene Kooperation mit **OKOT.tv** weiter fortgesetzt um eine weitere räumliche Barriere zu durchbrechen. Genaue Termine und Gesprächsteilnehmer werden noch bekannt gegeben. Als **Kuratoren** fungieren **Peter Kreisky** (Sozialökonom, ehem. Mitarbeiter der AK Wien) und **Radovan Grahovac** (freier Journalist, Regisseur, Beiträge bei ORF, OKTO.tv u.a.).

## **Programm**

### **Gespräch 1**

#### **ÖFFENTLICHE KUNST- & KULTURFÖRDERUNG AM WENDEPUNKT Die Chancen von Rot-Grün**

Welche neuen Wege geht die Kulturpolitik der ersten rot-grünen Stadtregierung in Wien? Wie nutzt sie ihre neuen Möglichkeiten, MitstreiterInnen, Räume und Projekte? „Weniger ist mehr“ oder „einfach mehr“? „Kultur für alle!“, oder doch nur „Kultur für fast alle“?

**TeilnehmerInnen:** Andreas Mailath-Pokorny (Stadtrat für Kultur Wien), Eva Brenner (A, FLEISCHEREI), Hubsli Kramar (Leitung, 3raum Theater), Robert Misik (Kulturjournalist, Autor), Wolfgang Zinggl (Die Grünen, Abgeordneter zum Nationalrat, Kulturaktivist), Ulli Fuchs (IG Kultur Wien, Kif/KMfSB), Hikmet Kayajan (TR, Kulturwissenschaftler, Aktivist).

\* „Weniger ist mehr“ war einer der Leitsätze der „Wiener Theaterreform“ (2003)

## **PORTRÄT 1 /Gespräch 2**

### **Frauen & Kunst: Leben oder Überleben**

#### **PORTRÄT von/mit Slavenka Drakulic (HR)**

#### **Im Gespräch mit Radovan Grahovac und Peter Kreisky**

**Slavenka Drakulić** (geb. 1949, Rijeka) ist eine kroatische Schriftstellerin und Journalistin Kroatiens, ihre Romane und Sachbücher wurden in viele Sprachen übersetzt, acht davon bisher ins Deutsche. Sie schreibt als Journalistin für internationale Tageszeitungen und Zeitschriften, darunter auch für die Süddeutsche Zeitung. Zusammen mit ihrem Ehemann, dem schwedischen Journalisten und Schriftsteller Richard Swartz, besitzt sie ein Haus in Istrien und lebt zudem zeitweise in Zagreb, Stockholm, Wien und Berlin. Sie reist sehr viel. 2005 wurde sie für ihr Buch *«Keiner war dabei - Kriegsverbrechen auf dem Balkan vor Gericht»* <sup>[1]</sup> mit dem Leipziger Buchpreis zur Europäischen Verständigung ausgezeichnet. Drakulic lebt heute in Wien, Istrien und Stockholm

#### **Podium/Gespräch 3: NACHTUBAHN Vom Nutzen des öffentlichen Verkehrs...**

Die Nacht-U-Bahn Maßnahme und zugleich Symbol gegen die soziale Spaltung zwischen den inneren Bezirken des Stadt Wien und jenen der sogenannten „Peripherie“ – mit dem Ziel, eine noch bessere öffentliche Infrastruktur für genau diese „Rand“-Bezirke zu entwickeln.

**Teilnehmende:** **Renate Schnee** (Leiterin der Bassena, Stadtteilzentrum am Schöpfwerk), **Günther Ogris** (Sozial- und Meinungsforscher), eine **Planerin** der Stadt Wien, 2 migrantische **Jugendliche** (die jeweils kontrapunktische Positionen vertreten).

#### **Podium/Gespräch 4**

#### **KUNST/KULTUR ALS "SOCIAL ART"**

Bezug nehmend auf die **FLEISCHEREI** Produktionen wie die sozio-theatrale Arbeit mit Migranten und Asylwerbern im öffentlichen Raum, wird die Stellung von Kunst- und Kulturschaffenden im sozialen Kontext beleuchtet. Künstlerbiografien und Projekte, die sich an den Schnittstellen bewegen – in Literatur und Film (Tina Leisch, Erich Hackl) oder Performance und Concept Art (Marta Gomez) – kommen neben der Diskussion kulturwissenschaftlicher und kulturpolitischer Aspekte (Dieter Schrage) zu stehen. Sie gehen der Frage nach welche Chancen und Möglichkeiten sozial- und politische engagierte KünstlerInnen im "Kulturbetrieb" heute haben, der zunehmend einer PR-Maschine oder Tourismusindustrie zu gleichen droht. Was und wie divers ist ihr Publikum, wie groß ihr Wirkungsradius, wie hoch ihr Bekanntheitsgrad?

**Teilnehmende:** **Miki Malör** (A, Theaterschaffende, Performerin), **Erich Hackl** (A, Schriftsteller), **Tina Leisch** (A, Theater- und Filmemacherin), **Marta Gomez** (SP, Bildende Künstlerin), **Dieter Schrage** (D, Kulturwissenschaftler, Aktivist).

## **Podium/Gespräch 5**

### **DENKMALKULTUR HEUTE oder „lebendige Friedhöfe“**

**Tina Walzer** u. a. diskutieren die Friedhofspflege in Österreich, ihre Versäumnisse und das späte Erwachen aktiver Erinnerungskultur in Bezug auf Opfer der Shoa. Seit Jahren kämpft z.B. die israelitische Kultusgemeinde um die Finanzierung der jüdischen Friedhöfe in Österreich, was nun zum ersten Mal öffentlich anerkannt wurde. Weiters haben diverse andere jüngere AktivistInnen und HistorikerInnen innovative und Kultur-übergreifende Erinnerungsprojekte initiiert, wie z.B. Elisabeth David-Hindler (Steine der Erinnerung), Brigit Johler u.a. (Verein Servitengasse), Ernst Scheiber (Geschäftsführer Ökosoziales Forum, Bildband Jüdische Friedhöfe in NÖ), Robert Streibel (Historiker, VHS-Hietzing), Christoph Lind (Synagoge St. Pölten), Raimund Fastenbauer (Direktor der Israelitischen Kultusgemeinde).

**Auf dass man an sich in Zukunft in Österreich an vormals jüdische Mit-Menschen zumindest erinnern kann...**

## **DOPPELPORTRÄT 1/Gespräch 6**

### **KOOPERATION STATT KONKURRENZ**

#### **Sozial-Darwinismus in der Sackgasse**

**Ernst Fehr** (A, Ökonomieprofessor/Schweiz) und **Vladimir Gligorov** (A, geb. Mazedonien, Institut für Wirtschaftsvergleiche Wien) diskutieren Selbstverwaltung und Selbstbestimmung in Wirtschaft und Gesellschaft heute. Auch eine lokal wie global orientierte Kunst- und Kulturszene wird in Zukunft nur mit einer solidarischen Kooperation zu halten und auszubauen sein. Kreative Vergleiche zwischen Kunst, Kultur und Wirtschaft, neu praktiziert, können nach diesen Modellen zu einem innovation Denken und Handeln führen. Der "homo economicus" ist weltweit in erster Linie eine soziale und ökonomische "Destruktivkraft" (Marx), er muß von einer neuen, konvivial organisierten Arbeits- und Lebensform abgelöst werden.

## **Gespräch 7**

### **ETHISCH VERANTWORTLICH UNTERNEHMEN**

#### **Von political correctness zur realen "social corporate responsibility"**

Angeblich ist der Markt ohne Attribute (Vaclav Klaus), notwendigerweise sozial-ökologisch und kulturell "blind"! Hier wollen wir mit exponierten und unvermeidlich ambivalenten Vertretern

einer wieder beginnenden neuen Denk- und Handlungsweise auch in der Wirtschaft ein kritisches Gespräch beginnen, das in den nächsten Diskussionsrunden weiter geführt und in Verbindung und Ergänzung zur öffentlichen Sozial- und Kulturförderung gesetzt werden soll.

**TeilnehmerInnen:** **Karlheinz Essl** (Komponist, Sohn der Essl Dynastie, ESSL MUSUEM Klosterneuburg), **Heini Staudinger** (GEA Gründer und Besitzer, Aktivist in Österreich und Afrika), Hans Peter **Haselsteiner** (Strabag, Großunternehmer, sozial-kultureller Mäzen), **Boris Marte** (Sponsoring, ERSTE Bank Stiftung), **Monika Mokre** (Kulturwissenschaftler, Akademie der Wissenschaften).

## **PORTRÄT im TRIO/Gespräch 8**

### **KRISE DAMALS KRISE HEUTE**

#### **Wohin gehen die sozialen Bewegungen, wohin geht Rot-Grün?**

Aus Anlass von Jura Soyfers 100. Geburtstag

und der NeuDramatisierung seines politischen Romans "So starb eine Partei" (1934)

#### **Mit szenischen Ausschnitten aus der laufenden Probenarbeit**

Während Ende der 20er und 30er Jahre der Roosevelt'sche "New Deal" und die skandinavische Sozialdemokratie, aber auch das sogenannte "Rote Wien" Wege aus der Krise des Kapitalismus wiesen, steht die gegenwärtige Sozialdemokratie (wie auch sonstige "Linke"), sowie die Grünen und die Gewerkschaften vor scheinbar unbewältigbaren Problemen. Trotz oder gerade wegen eines weit höheren Wohlstandsniveaus der "Durchschnittsbevölkerung" in der ersten und zweiten Welt – materiell und ausbildungsmäßig – sehen wir uns ähnlichen Gefahrensituationen ausgesetzt wie damals: einer Spaltung der Gesellschaft in Arm und Reich, Stark und Schwach, dem Anwachsen rechter und populistischer Parteien und Bewegungen Europaweit (auch wenn sie sich nicht so militant äußern wie in den 30er Jahren), die sich verbünden mit neoliberal-konservativen Kräften; sie schwächen das demokratische Gefüge und den Sozial- und Kulturstaat, der über 60 Jahre Europa neu definiert hat. Jura Soyfer hat in seinem unvollendeten Romanfragment das Zurückweichen der damaligen Sozialdemokratie beschrieben und angeprangert; wie steht es heute mit der "Bewegung" der "Arbeiterklasse"? Etablierte Ansätze reichen schon längst nicht mehr aus; neue, aktive Kooperationsfelder mit der Zivilgesellschaft und sozialen Bewegungen sind notwendig geworden!

**TeilnehmerInnen:** **Maria Vassiliakou** (Die Grünen, Vizebürgermeisterin Wien), **Christian Oxonitsch** (Wiener Stadtrat für Jugend, Bildung, Information und Sport), **Christian Felber** (Spokesman, Attac Österreich, Buchautor).

Die Gespräche werden gefolgt von Videoeinspielungen, einer kurzen Performance (Musik Theater, Lesung) und gemeinsamen Beisammenein mit Buffet, Wein und Tee.

Alle Gespräche werden von OKTO.tv Team aufgezeichnet (Kamera: Matija Serdar) und danach in

---

voller Länge mehrfach ausgestrahlt; die Zuschauerzahl variiert von geschätzten 2-20 000, je nach Sendetermin und Programm.



**KUNSTimDIALOG** Gespräche Herbst 2010 , Jahreszyklus **"ART OF LIFE\_transition"**  
Radovan Grahovac, Peter Kreisky, Cecily Corti, Ute Bock, Zuschauer



**KUNSTimDIALOG** Gespräche Herbst 2008; Frühjahr 2010  
Jahreszyklus **"ART OF SURVIVAL"**, **"ART OF LIFE\_transition"**  
Radovan Grahovac, Peter Kreisky, Leo Gabriel, Wolfgang Petritsch  
**FLEISCHEREI**, 9. Oktober 2008, © Blind Spot E<sup>2</sup>

## Arbeitsformat 5:

### MITTMOCH` MITTWOCH – Music, Movement, Rituality

**Partizipative Musik/Sprachperformance mit Textfragmenten von Ingeborg Bachmann, Bertold Brecht, Elfriede Jelinek, Jura Soyfer, u.a.**

**Kuratoren:** Martin Minarik (SK), Rudi Görnet (A)

**Aufführungszeitraum:** jeden Mittwoch / Donnerstag ab 18 Uhr von Februar-Mai, September-November 2011

### Das Projekt

Bedingt durch soziale Isolierung und voranschreitenden politische Bevormundung entsteht in immer größeren Teilen der Gesellschaft das Gefühl von Isolation, Ablehnung und Entfremdung. Soziale Gruppen verkehren, sofern sie existieren, fast ausschließlich innerhalb eigener Zirkel. Neue Kontakte, Impulse und Ideen geraten nur rudimentär in den gesellschaftlichen Kreislauf und werden nur am Rande, oder auf abfällige Art und Weise, integriert. Deshalb ist es dem Team von **MITTMOCH` MITTWOCH** ein Anliegen, den gesellschaftlichen und kultur/politischen Austausch zwischen diversifizierten gesellschaftlichen Gruppen und Individuen zu ermöglichen und zu fördern – über das gemeinsame Musizieren, Spielen, den kreativen Austausch!

**Ritualität** ist ein Verhaltensmuster, das sich in verschiedenster Form in (nahezu) allen menschlichen Kulturkreisen manifestiert und über Jahrtausende herausgebildet hat. Doch wie sehr sich ihre Formate auch unterscheiden mögen, so gleichen sich Rituale doch in ihrer Funktionalität der Bewältigung sozialer und menschlicher Konflikte sowie der Schaffung einer für alle geltenden und Gemeinsamkeit wie Zusammengehörigkeit schaffender Gruppenidentität.

#### **„Das ist Evolution“**

*„Außenstehende kommen nur selten in den Genuss jener Formen von Altruismus, die anderen Angehörigen einer sozialen Gruppe erwiesen werden. Dass sich der Altruismus gegenüber Fremden in der menschlichen Spezies durchgesetzt hat, lässt sich schwer aufgrund der natürlichen Selektion erklären, da dieses Verhalten nicht von Ihr begünstigt wird. Andererseits kann sich eine echte Ethik nur dann entwickeln, wenn zum „egoistischen“ Altruismus der sozialen Gruppe ein umfassender Altruismus hinzukommt. Mit altruistischen Empfindungen gegenüber Außenstehenden werden wir nicht geboren, die Fähigkeit unsere angeborenen altruistischen Neigungen auf Außenstehende zu lenken, erlernen wir durch kulturell bedingtes Lernen. In allen Bevölkerungsgruppen gibt es Personen mit besonders freundlichen Neigungen, und die tragen dazu bei, Brücken zwischen Gruppen und Populationen zu schlagen. Diese Vielfalt und ihre Anerkennung sind eine große Hilfe, um eine strenge typologische Interpretation von Begriffen wie „Rasse“ zurückzuweisen.“*  
- Ernst Mayr, „Das ist Evolution, 2003, 313 ff.

Der Ethnologe **VICTOR TURNER** beschreibt den Ablauf eines Ritual in drei Phasen:

1. Ausgliederung aus dem gesellschaftlichen Gefüge, 2. Schwellenphase/**liminale Phase** und 3. Wiedereingliederung. Die „**liminale Phase**“ beschreibt er als wichtigste, da sich hier in der rituellen Handlung Bewusstsein und Handlung vereinen, während auf der anderen Seite soziale und gesellschaftliche Strukturen außer Kraft gesetzt sind. Durch den gemeinsamen „**FLOW**“ entsteht eine „**communitas**“ oder „**community**“, als Grundlage für Community.

Diesem rituellen Prinzip, beschrieben durch **VICTOR TURNER**, will sich das Team von exklusiv **MITTMOCH` MITTWOCH** annehmen. Turner schreibt:

*"We can learn from experience – from the enactment and performance of the culturally transmitted experiences of others – peoples of the heath as well as of the book. (...) Moving towards a sharing of cultural experiences, (...) this may be a humble step for mankind away from the destruction that surely awaits our species if we continue to cultivate deliberate mutual misunderstanding in the interests of power and profit."*

- Victor W. Turner, From ritual to theatre. The human seriousness of play, 1982, New York, Performing Arts Journal Publications.

Durch **Rhythmus** getragene Interaktion in der Gruppe und mit den literarischen Texten soll neben einem „**community**“-**Gefühl** auch - auf lustvollem Wege - ein Bewusstsein für kulturell und politisch brisante Fragestellungen und Thematiken entstehen, von denen die Beteiligten betroffen sind, sei es Prekarisierung, Soziale Isolation, Armutsängste, Angst vor Altern usw....

### **Aufbau und Ablauf**

das Team von **MITTMOCH` MITTWOCH** besteht aus **4 Bereichen mit konkreten**

#### **Funktionen:**

- 1. Rhythmusgruppe (Kontrabass, Gitarre und Schlagzeug)**
- 2. Solomusiker (wechselnd)**
- 3. SprachperformerIn (wechselnd)**
- 4. Chorleitung (wechselnd)+ Chor**

#### **1. Rhythmusgruppe**

Die Rhythmusgruppe bildet den Unterbau der Performance. Angelehnt an die modernen Stilrichtungen HipHop, Rap, R'n'B, basierend auf den Wurzeln der afro-amerikanischen Musik, wird ein modal-harmonisch aufgebauter Groove etabliert. Tanzbar, einfach, vorhersehbar, als strukturierender Unterbau für das Gruppenerleben. Die Gruppe wird geleitet von **Rudi Görnet** (Kontrabass), weitere Musiker sind **Thomas Palme** (Gitarre) und ein Schlagzeuger.

## 2. SolomusikerIn

Der/die SolomusikerIn leitet die frei rhythmische Einleitung (Rubato) als emotionale Einstimmung und übernimmt im weiteren Verlauf den Solopart für melodische Intermezzos. Durch kurze Soli, begleitet durch die Rhythmusgruppe, werden die sprachlichen Parts der Performance in unterschiedliche Bilder geteilt. Der/die SolomusikerIn spielt in wechselnder Besetzung mit den verschiedenen Chören und Sprachperformerinnen. Als Solistin bisher angefragt und interessiert sind **Bertl Mayer** (chrom. Mundharmonika), **Hans Tschiritsch** (Obertongesang, div. selbstgebaute Instrumente), **Michael Fischer** (Saxophon), **Maya Osojnik** (Flöte).

## 3. SprachperformerIn

Der/die SprachperformerIn präsentiert im Sprechgesang, von der Rhythmusgruppe begleitet Textfragmente aus den literarischen Vorlagen, zusammen mit Zitaten aus Zeitungsartikeln zu tagespolitischen Ereignissen. Der/die PerformerIn kommt entweder aus dem Bereich Schauspiel, Performance oder Sprechgesang/Hip Hop, und wechselt monatlich. Dennoch ist eine gewisse Kontinuität von Nöten und eingeplant, um die Weiterentwicklung der Arbeit zu garantieren; so nehmen z.B. **Maren Rahmann** (D), **SAKINA** (Kurdistan) regelmäßig teil.

## 4. Chorleitung

Die Chorleitung gibt dem Chor die Einsätze und leitet die Interaktion zwischen Chor und SprachperformerIn.

### Chor

Der Chor besteht aus Angehörigen monatlich wechselnder Communities, sowie dem abendlichen Publikum. In rhythmischen Bewegungen und einfachen Tanzschritten bewegt sich der Chor und interagiert textlich mit der/dem SprachperformerIn, indem er mit einfachen Phrasen auf gestellte Fragen antwortet, die/den PerformerIn bestätigt, oder verspottet.

Unter den **teilnehmenden Vereinen** sind Zielgruppen und Organisationen anvisiert, die bereits ein Verbindung zur **FLEISCHEREI** haben: AsylwerberInnen von **Asyl in Not** und **Verein Ute Bock, Grüne Bildungswerkstatt, Kurdische Gemeinschaft, die IG Kaufleute KIRCHENGASSE/SIEBENSTERNGASSE**. Neu anzusprechende Gruppen sind u.a. das Pensionistenheim Neubau, oder das Musikgymnasium Neustiftgasse.

### Arbeitsablauf der Sessions

**18.00 Uhr** Jeder Abend beginnt mit der sog. **Workshop-Phase**. Hier treffen sich das Team von **MITTMOCH` MITTWOCH** und die Mitglieder der jeweiligen Vereine, um mit den Musikern/PerformerIn und unter Anleitung der Chorleitung die einfachen Grundbewegungen und Textpassagen einzustudieren. Die Workshop-Phase dauert ca. 1 Stunde.

**19.30 Uhr** Das Publikum steht an Stehtischen vor der Bühne und bildet zusammen mit den Vereinsmitgliedern, welche sich unter das Publikum gemischt haben, den Chor. Getragen von der

Rhythmusgruppe präsentiert der/die SprachperformerIn die ausgewählten Textpassagen, während der Chor, sich rhythmisch bewegend, textlich mit ihm/ihr interagiert. Der/die SolistIn bilden bildet einen musikalischen Übergang zwischen den einzelnen szenischen Bildern, welche sich vom textlichen Inhalt, sowie vom Bewegungsmuster des Chors unterscheiden. Die Performance dauert ebenfalls etwa 1 Stunde.

**Den Abschluss bildet** ein gemütlicher Ausklang im gemeinsamen Beisammensein mit Speis und Trank, wobei das zuvor Erlebte und Erlernte gemeinsam diskutiert werden und Vorschläge für Folge-Sessions gemacht werden können.

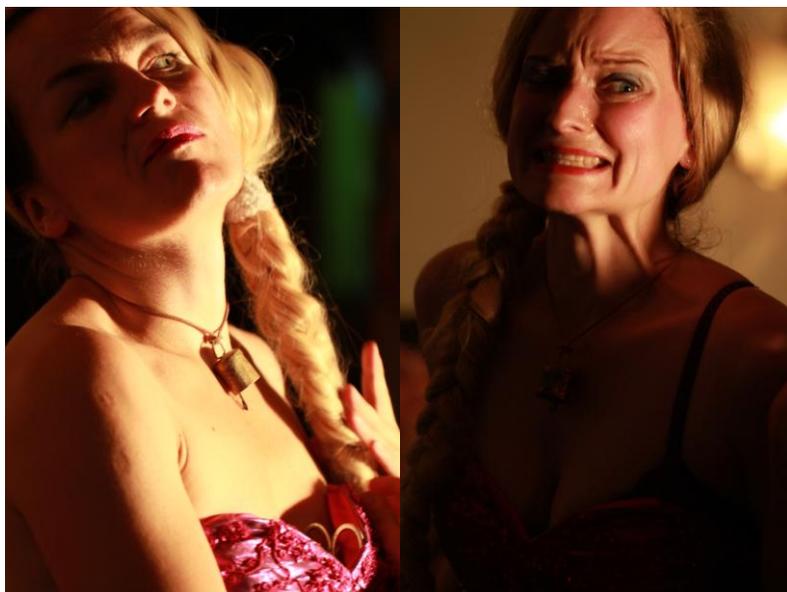


Foto © D. Schubert, „AUF ACHSE 2010: alle kommen zu uns“, Straßenprozession Wien Neubau  
o. Maren Rahmnn, Rudi Görnet im Alderhof, u. Maren Rahmann, Anne Wiederhold im Café Espresso

## Arbeitsformat 6: Workshops & Lecture Demos

### Workshop „Theater der Unterdrückten“ / „TdU for Change“

#### Einführende Techniken von AUGUSTO BOAL für Profis und Laien

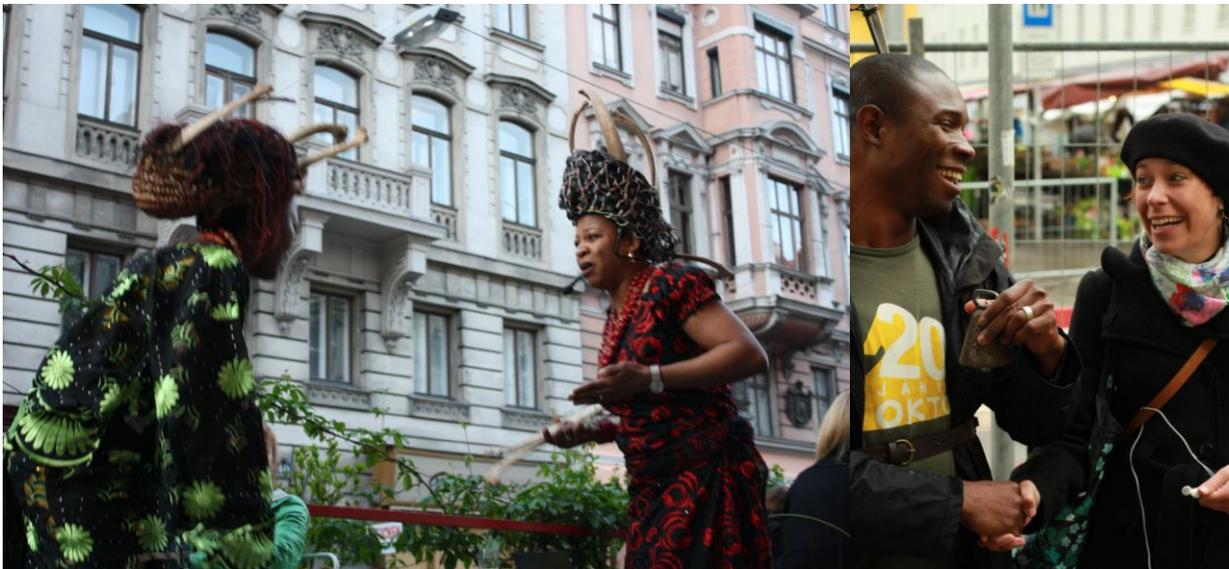


Foto © „AUF ACHSE 09: alle wandern aus“, 2009, „AUF ACHSE: alle kommen zu uns“, 2010

### Das Projekt

An zwei Weekends im März, jeweils Freitag bis Sonntag, gestaltet die Theaterpädagogin, Theaterwissenschaftlerin **BIRGIT FRITZ** („Theater der Unterdrückten, Wien) einen partizipativen Workshop, der auf die Bedürfnisse der **FLEISCHEREI** und speziell des sozio-theatralen Projekts **AUF ACHSE 2011: *building community*** zugeschnitten ist. Der Schwerpunkt liegt auf dynamische Gruppenbildung, Techniken des Forum-Theaters und der „Regenbogen der Wünsche“ sowie interkulturelle Themen, Gesten, Stimm- und Körperbilder, wie sie im Projekt **AUF ACHSE** zielführende sind.

Birgit Fritz beschäftigt sich seit Jahren mit Methoden Augusto Boals, hat mit ihm, seinem Sohn und Experten seiner Methode in den USA, Lateinamerika und Europa studiert und gearbeitet. Sie leitet das „Theater der Unterdrückten Wien“ (beheimatet im WUK).

Workshop-TeilnehmerInnen sind Teammitglieder des Ensembles von **AUF ACHSE** und geladenen Gäste, Laien wie auch KollegInnen der freien Theaterszene.

## Ziel und Methoden

**Ziel der je 2-tätigen Workshops ist eine kritische Betrachtung und Veränderung unserer Grundhaltungen im Alltag. Der Arbeitsbegriff sowie die Mechanismen solidarischen Handelns werden als für alle Gruppen zentrale Punkte beleuchtet.**

**Der Workshop fokussiert die kreativen Zusammenarbeit** von sozial wie kulturell diversifizierten Gruppen – ob Künstler, Geschäftstreibenden, Arbeitslose, Migranten – , die wenig bis kaum Berührung miteinander haben und die lernen, sich mit Mitteln der Kunst des „Theaters“ und der Performance anzunähern. Es gilt Vorurteile abzubauen, aufeinander zuzugehen, im kreativen Spiel Geschichten zu erzählen und theatral zu entwickeln, Einzel- und Gruppenszenen zu gestalten, in kleinen Teams Themen und/oder Texte zu performativen Abläufen zu bündeln und dann gemeinsam aufzuführen. Untersucht werden Erfahrung des „Alltags“ zu aktuellen Themen wie „Strategien gegen den Rechtsruck“ anhand konkreter Bilder, Erzählungen und Erlebnisse, die autobiografische Bezüge haben, gesammelt, strukturiert und danach „performat“. Die abschließende Kurzperformance führt über in ein gemeinsames Essen.

**Ziel ist nicht nur das kreative Spiel sondern das Erlernen aktiven „community buildings“ in nuce**, wobei die Workshop-Gruppen eine Versuchsanordnung im „Labor“ bilden, die die Probe aufs Exempel realer Kontexte darstellen für jene sozialen Gruppen im öffentlichen Raum, in dem die **FLEISCHEREI** mit dem Projekt **AUF ACHSE** agiert. Die Vermittlung gruppenspezifischer Prozesse, Teamfähigkeit und psycho-sozialem Know-How mündet in die kollektive Performance eines „Festes“, das alle gemeinsam planen, gestalten, „inszenieren“, durchleben und genießen. Es geht hier nicht mehr nur um „Theater“ sondern darum, dass diese Techniken auch als jenseits der Theaters einsetzbar vermittelt werden – im Arbeitsalltag, in der Erziehungsarbeit oder in der Freizeit. Die praktische Erfahrung von Veränderung durch performatives Verhalten – in Haltungen, Gesten, Sprechmasken, Selbstdarstellungs- und Interaktionsformen – steht im Mittelpunkt, d.h. die TeilnehmerInnen erfahren sich als „AkteurInnen“ ihres eigenen Lebens, ihrer eigenen „Performance“, als „PerformerInnen“ bzw. Mit-AkteurInnen permanenter Lebens- Veränderung. Das „Fest“ setzt mit einer geprobtten Szene der TeilnehmerInnen ein und öffnet sich dann zum Publikum als Community-Erlebnis, in das ästhetische Interventionen wie Lieder, Tänze oder Kurzberichte „Happening-artig“ einbrechen (können). Performativen Einzelelemente oder „Szenen“ stammen aus dem Fundus der Arbeit im Workshop und sind spontan in das Fest als theatral behauptetes Ritual „montiert“. Das Fest dient gleichzeitig als offene Plattform für Diskussionen (Open Mike).

## Workshop Agenda

Jede Session auf die vorherige auf, sie beinhaltet.

### 1. & 2. Tag

Warm-up, Tanz und Bewegung

Einführende Spiele aus dem Setting des TdU

Einführung Forum-Theater

Storytelling und Szenearbeit mit Texten (Forum-Theater) **AUF ACHSE**

### 3. Tag

Warm-up, Tanz und Bewegung, Spiele

Einführung „Regenbogen der Wünsche“

Szenearbeit mit Texten und Themen von **AUF ACHSE**



© Foto unbekannt... Eva Brenner & Patch Adams  
PERFORMING THE WORLD Conference, New York



© Elisabeth Handl, Eröffnung Bezirksfestwochen Neubau 2008  
**pink zebra theatre & FLEISCHEREI**, „Rotwäsche“ (E. Jelinek),

## Lecture\_Demonstration „PERFORMING VIENNA“

1st International Guest Week: The Castillo Theatre, New York  
präsentiert „PEFORMING FOR CHANGE“, ein Modell!

### The Castillo Theatre New York presents itself! ...

Embarking on its 27th season, the Castillo Theatre brings experimental political theatre, dealing with contemporary and historical social issues, to the heart of New York's commercial theatre district. A showplace for the plays of Fred Newman and Heiner Müller, a multicultural home for Black theatre, and a hotbed of theatrical improvisation, Castillo includes people of all ages and backgrounds in its creative life — from raising and contributing money to being part of the house staff to performing on stage. Castillo works and plays side-by-side with the developmental youth programs of the All Stars Project, which bring theatre to the whole city (and then some!).



Photo: Ronald L. Glassman

### „Performance as Everyday Activity“

*„Those of us who founded the organizations now gathered under the umbrella of the All Stars Project Inc.—The Castillo Theatre, Youth Onstage!, The All Stars Talent Show Network and the Development School for Youth—began as political organizers, as grassroots activists who believed that to be effective changers of the world we also had to change ourselves. Thus, from the beginning, we were as interested in psychology and culture as we were in the traditional activities classified as “political.” For us, human beings and the world are inseparable and need to be engaged as a unity.[...] Our major concern was, and remains, human development. We were, and are, working to find ways to empower ordinary people to grow individually and collectively. In this concern we are of the “Left.” We are also of the Left historically. Most of the All Stars’ founders emerged from the mass movements of the 1960s and ’70s—the civil rights, anti-war, women’s, gay, Black Power and socialist movements. We remain radical in that we think fundamental change is necessary if human development is to remain possible.“*

- **Dan Friedman**, Artistic Director, „PERFORMANCE AND DEVELOPMENT, Some Thoughts on the Relationship Between Theatre and Community at the Launching of the Youth Onstage! Community Performance School, internal Paper 2009.



Photo: Ronald L. Glassman

Photo: Ronald L. Glassman

„HAMLETMACHINE NYC“, the end of Enlightenment“ von Heiner Müller, Castillo Theatre, Regie: Eva Brenner

## About Castillo

Castillo Theatre was created by a collective of political activists and artists and led for more than two decades by its artistic director Fred Newman. Its goal has always been to do more than produce plays; Castillo has sought to redefine the form and content of American political theatre. On the occasion of its production of Martinican poet/playwright Aimé Césaire's play A Season in the Congo, Césaire wrote that Newman and Castillo's work "is a new genre... it's not just artistic. It's philosophical — an attitude toward life, performed by people who transcend the differences of color, of race, and of language."

Castillo has become known for theatre that's topical, entertaining and avant-garde; for being the foremost American producer of the works of Heiner Müller; for presenting the Otto René Castillo Award for Political Theatre; and for being a multiracial home for Black theatre. The Castillo Ensemble has worked with Newman for over a decade, most frequently performing in the 30 full-length plays and musicals he has written, and in the works of Müller he has often directed. Newman and Castillo have left their imprint on many areas of cultural and social significance,

including the nature of performance on and off the stage; issues of identity and truth; the nature of American democracy; the rise of fascism and failure of communism in Europe; and the legacy of American slavery and racism.

In all Castillo has produced 115 productions, working in many different genres: the avant-garde, the American musical, vaudeville, choreo-poems, historical dramas, hip-hop and improvisational comedy. Castillo has produced the work of major black theatre/performing artists as diverse as Laurence Holder, Ed Bullins, Ntozake Shange (with Woodie King, Jr.), and contemporary modern dancer/choreographer Desmond Richardson.

Privately funded from the beginning, Castillo's bold move from far west SoHo to West 42nd Street and the \$12.5 million All Stars Project performing arts and education center in 2003 established it as part of New York's theatre district, and has brought thousands of diverse audience members — young and old, sophisticates and first-timers — to Castillo.

In 2004, Castillo dramaturg Dan Friedman founded Youth Onstage!, a performance school and youth theatre that's free to all who participate, as a place where young artists create theatre that expresses their views about the world. Celebrating more than a quarter century of producing, development, political activism and philosophy continues to resonate in all of Castillo's productions. „A Diamond in the off-off Braodway rough.“ – Christian Sciene Monitor S. [http://www.castillo.org/about\\_castillo.html](http://www.castillo.org/about_castillo.html) (11-15-2010)



© E. Brenner, Thursday at Times Square, October 2010



Fotos © Archiv **FLEISCHEREI**, Elisabeth Handl, Projekte 2008/2009

## Arbeitsformat 7: Theaterjournal „brennt<sup>2</sup>, Nr. 2

Das Theaterjournal der **FLEISCHEREI** erscheint jährlich Anfang Februar oder März

### Das Projekt (seit 2010)

**Ab 2010** wird der mediale Auftritt der **FLEISCHEREI** durch die Herausgabe eines Theaterjournals unterstützt. In Anlehnung an „**BRENNT!**“ - Theaterzeitschrift des **Projekt Theater Studios / FLEISCHEREI** von 1998 bis 2004 - trägt das neue Journal ab 2010 den Titel „**brennt<sup>2</sup>**“. Die Zeitschrift wird **schwarz/weiß** im **A5-Querformat** gedruckt und zunächst **16 Seiten** umfassen. Die Seitenränder sind knapp gehalten, der Fließtext in etwa der Schriftgröße Arial 10 ohne großen Zeilenabstand layoutiert. Seitenzahlen finden sich jeweils am unteren, äußeren Rand. Der Inhalt der Zeitschrift setzt sich aus Ankündigungen, Programmbeschreibungen, Interviews, Kommentaren etc. zu **vergangenen und aktuellen FLEISCHEREI-Events** aber auch aus „**Fremdpräsentationen**“ zusammen. Diese Fremdpräsentationen sind integraler Bestandteil jeder **brennt<sup>2</sup>**-Ausgabe – als Zeichen der Solidarität werden hier unsere BranchenkollegInnen zu Wort kommen – sei es in Form eines Interviews, einer Ankündigung o. a.

Das **redaktionelle Team** setzt sich aus **Eva Brenner, Anita Raidl** und Regie- wie Dramaturgie-Assistenzen der **FLEISCHEREI** zusammen. Die **graphische Gestaltung** hat der Grafiker der **FLEISCHEREI, Sascha Schlögl**, über, der auch alle Logos entworfen hat.

### Inhaltsverzeichnis **brennt<sup>2</sup>, Nr. 2, März 2011 (in Planung)**

#### **MOTTO: DIE STADT ALS NEUER THEATRALER RAUM**

**ZITAT TITEL:** *"What we need are more people who stand in someone else's shoes and see the world through their eyes."* – Barack Obama, in einer Rede 2006

- |          |   |
|----------|---|
| S. 1     | ÜBERBLICK JAHRESTÄTIGKEIT der FLEISCHERIE 2011/RÜCKBLICK 2010   |
| S. 2     | EDITORIAL ANITA/EVA, evtl.. Redaktionsteam gesamt , Signature Foto  |
| S. 3-4   | INTRO EVA/ PETER, „Bridging the Gap“, 2 Fotos   |
| S. 5-8   | AUF ACHSE 2010 – RÜCKBLICK / ENSEMBLEGESPRAECH, Fotobeispiele   |
| S. 9     | Innovationspreise der IGKW 2010, Auszug Artikel AUGUSTIN, 1 Foto  |
| S. 10    | Ausblick AUF ACHSE 2011, FOTO?  |
| S. 11-16 | UNRUHIGE ZEITEN, Premiere Valencia, Ausblick Wien-Premiere Feb. 2010,<br>Inkl. Ensemblegespräch und Statement Brigitte Jirku, evtl. Germanisten<br>Ausblick Tel Aviv/Jaffa Premiere Juni 2011, USA TOURNEE Okt. 2011, Fotobeispiele |
| S. 17-18 | KUNSTimDIALOG – Rückblick 2010, Ausblick 2011, Fotobeispiele  |
| S. 19-20 | Interview mit Peter Kreisky, Radovan Grahovac über die Koop mit OKTO.tv   |

- S. 21-22 Vorarbeiten/Vorschau „WAS DRAUSSEN LAG, WAR FREMDE!“ – Performance Installation und Community-Happening nach Jura Soyfers berühmten Romanfragment SO STARB EINE PARTEI (1934), Neufassung der 2006 erstmals erstellen dramatischen Version der FLEISCHEREI, im Rahmen der Feiern zum 100. Geburtstag des Autors, 12. 12. 2012.
- S. 23-24 Vorarbeiten/Vorschau „The Merchant and his Contracts“ von Elfriede Jelinek, Koproduktion mit dem Castillo Theatre, New York, 2012.

### SONSTIGE AKTIVITÄTEN

- S. 25 Rückblick PERFORMING THE WORLD, Konferenz New York, Evas Beitrag, 1 Foto
- S. 26-27 Rückblicke: Anti-AKW-Zwentendorf Events Herbst 09, HAMLETMACHINE 09 NYC, Fotos
- S. 28-29 Gastbeitrag – Interview mit Markus Kupferblum über sein „Vater“-Stück „Answer to a never written letter“, Akko und Wien 2010
- S. 30 VORSCHAU/KALENDER 2011, evtl. VORSCHAU 2012



Foto © Blind Spot E², Anti-AKW Events 2009, Freda Meissner-Blau, Dieter Schrage u.a. AktivistInnen, **FLEISCHEREI** 2009

### 3. Internationale Austauschprojekte

#### Arbeitsformat 8: Theatrale Hauptprojekte

##### A. 2011 WIEN Premiere „UNRUHIGE ZEITEN“

Performance Installation nach Briefen und Texten von Ingeborg Bachmann und Paul Celan auf Basis von „Herzzeit“ – Briefwechsel Ingeborg Bachmann & Paul Celan (2008)



Foto © Blind Spot E<sup>2</sup>, UA, **UNRUHIGE ZEITEN**, Valencia, September 2010

In deutscher Sprache mit partiellen englischen und hebräischen Übersetzungen  
**Hauptproduktion 2010/2011 der FLEISCHEREI/Projekt Theater STUDIO**  
**in Kooperation mit dem Arab-Hebrew Theatre of Jaffa, Israel**  
& der Universität Valencia/Dep. Filologia Anglesa i Alemanya

**UA: 16.-18. September 2010, Valencia/Germanistik Kongress Universität de Valencia**  
**Premiere Wien: Mai 2011**

**Gastspiele 2011 in Tel Aviv, Paris und 3 Städten der USA (New York, St. Louis Atlanta)**

Gastspiele in Planung für 2012/2013: Madrid, Barcelona (SP), Krakow (Polen), Zürich (CH), Berlin (D), Rom (I)

**Regie:** Eva Brenner (A/USA), **Performance:** Gaby Aldor (IL) / Doron Tavory (IL), Sibylle Starkbaum (A), Stephanie Waechter (A); **Regieassistenz:** Marie Steiner (A), **Technische Leitung:** Richard Bruzek (A); **Video/Technik:** Matija Serdar (HR)  
**Textquellen:** Briefe aus „Herzzeit“ und Auszüge aus Gedichten & Texten von Ingeborg Bachmann und Paul Celan.

*“... Unruhige Zeiten, Ingeborg. Unruhige, unheimliche Zeiten.  
Wie sollt's es auch anders kommen: es war ja schon da.  
Dies oder das tun? Man versucht zu antworten,  
entscheidet sich für das eine oder andere, fühlt die Zunge.  
Glaub deinem Herzen, Ingeborg, lass es wach sein, immer und überall.  
Und Schreib ein paar Zeilen. Paul” Paris, 6. Juni 1958.  
- “Herzzeit”, S. 90 Brief 97, Paul Celan an Ingeborg Bachmann*



### **Ingeborg Bachmann:**

- Anrufung des großen Bären
- Undine geht
- Malina
- Frankfurter Vorlesungen (Literatur als Utopie)

### **Paul Celan:**

- Mohn und Gedächtnis
- Todesfuge
- Der Meridian
- Sprachgitter

### **Performance & Raumkonzept: Sehnsucht, Fluchtbewegung und Dissonanz**

Die Performance sucht ein theatrales Äquivalent zum Thema der Briefe, der Gratwanderung zweier Grenzgänger und den lyrisch-poetischen Texten einer exemplarischen Liebesbeziehung – das was Ingeborg Bachmann "unser Märchen" genannt hat. Zwei ungleiche Partner – sie als Tochter eines Nazi und er als Sohn von Holocaustopfern – wollen aber können nicht zusammenkommen. In der Performance sind sie räumlich voneinander getrennt, ein imaginärer Korridor teilt in der Raummitte ihre Welten.

Im Korridor sitzt das Publikum wie in einem Wartesaal, vom Geschehen den Blick abgewandt. Grelle Neonröhren markieren diese Grenze. Das Arrangement projiziert den Spannungsbogen von Sehnsucht und Liebe durch die Platzierung im Einheitsraum – manche Texte werden auch ineinander verschoben oder überlappend präsentiert aber auch die immer wieder thematisierte Fremdheit. Diese Fremdheit ist zentrales Motiv, vor allem in Celans Werk dessen Todesfuge an einem zentralen Ort der Performance anklingt und wird in der Sprache innerhalb der Performance fortgesetzt wird. Die Bachmann Darstellerin wie der Celan Darsteller haben Deutsch nicht als ihre Muttersprache und so bleibt ein feiner Klang von Fremdheit im Raum.

### **„Museum der Liebe“: Bewegen und Bewegt-Werden**

Der „Handlungsablauf“ der Performance folgt einer von „außerhalb“ der Welt der Briefeschreibenden/Lesenden dirigierte Struktur, sie wird von 2 Theatermaschinentinnen – 2 „Kantoreske“ SpielleiterInnen (nach *Tadeusz Kantor*) – begleitet, die im Raum auf- und abgehen, Requisiten beibringen oder wegräumen und bisweilen ins Geschehen eingreifen indem sie die Positionen der 2 ProtagonistInnen manipulieren. Diese reagieren auf das bestimmt-sanfte

„Bewegt-Werden“ wie auf das Auflegen unsichtbarer Hände oder den Hauch einer Luftbewegung – den Sehnsuchtsgebärden hin zum beschworenen „Du“.

Mit diesem spielerischen „Kunstgriff“ soll die Dialektik zwischen HANDLEN und GEHANDELT-WERDEN thematisiert werden, die es zwar erlaubt, sich je individuell im Raum/in der Welt zurecht zu finden, zu positionieren, auszuweichen bzw. dem Einfluss der „Außenwelt“ zu entziehen, ihn aber niemals auszuschalten. Die Ästhetik ist weiters geprägt durch exakt gezeichnetes weißes Licht, das markante Licht- und Schattenzonen schafft, und eine Atmosphäre der Melancholie und Sachlichkeit zugleich erzeugt, wie sie typisch ist für französische Schwarzweiß Fotografien der 60er Jahre. Sie gleicht der Anordnung von Orten und Gegenständen in einem Museum oder den Installationen einer Ausstellung.

Rund um das verzweifelte Spiel um Liebe, Erotik, Verzweiflung, literarischer Karriere, Scheitern und Todessehnsucht, haben die zwei Theatermaschinstinnen quasi ihr Lager aufgeschlagen. Sie sind Spiegel, Schatten, Kommentatorinnen und „Theaterdramaturginnen“: Sie treten im funktionalen Arbeitsoverall auf, bewegen die Schauspieler genauso wie Dinge, Objekte, Requisiten und technische Apparate. Sie zitieren aus den Werken von Ingeborg Bachmann und Paul Celan an markanten Stellen, sie unterbrechen, repetieren oder spiegel die Aktionen. Die Uraufführung fand in Valencia, Spanien auf Einladung der Universitat de Valencia in deutscher Sprache statt (internationaler Germanistikkongress 16-18 September 2010) nun wird die Performance Anfang 2011 in der **FLEISCHEREI** gezeigt. Weiters sind Gastspiele in Israel, Polen, Paris und den USA für 2011/12 geplant.

### **Performance- & Textphasen**

Die Akte der Performance folgenden weitgehend den Phase der Briefe – der Annäherungs- und Distanzierungsversuche zwischen den beiden Schreibenden: Ingeborg Bachmann und Paul Celan: 1. Junge Liebe in Wien, 2. erste Trennung und Celans Gang nach Paris, 3. Bachmanns Besuche in Paris/die Unmöglichkeit der Liebe, 4. Entfernung und Selbstsuche, 5. Celan heiratet die Künstlerin Gisèle de Lestrangue/Ingeborg Bachmann trifft den Autor Max Frisch, 6. neuerliche Annäherungsversuche, 7. das endgültige Scheitern, Selbstmord/ Tod. SIE/die Frau (Gaby Aldor) präsentiert Ingeborg Bachmanns Briefe und sitzt an einem kleinen Kaffeestahtisch, ER/der Mann (Doron Tavory) an einem ebenso schmalen Tischchen die Briefe von Paul Celan – sie sind zugleich in greifbarer Nähe und in die Ferne gerückt. Nur in wenigen Traumsequenzen begegnen sie einander um dann in der Realität wieder angekommen, er kennen zu müssen, dass die Liebe die erlebten Schrecken nicht wiedergutmachen kann. Auf die nackten Wände des Außenraumes werden biografische Fotos, Briefstellen und Ausschnitte aus einem unveröffentlichten Privatfilm mit Bildern von Ingeborg Bachmann projiziert. Das Publikum sitzt im

Korridor und wählt den Blickwinkel des Geschehens selbst. Wie aus einer anderen Welt klingen Geigentöne in den Raum, verdichten die Stimmung des Ringens um Rettung.

## “Unruhige Zeiten”

Inhaltliche Schwerpunkte sind, die Suche nach dem Wesen und den Widersprüchen dieser ungewöhnlichen Liebe, den poetischen Korrespondenzen, den Grenzgängern und Bewegungen hin zum Tod und den vielen Verstörungen und Zerstörungen auf dem Weg bis zum letzten Zerwürfnis. Die Performance versucht eine szenische Annäherung an diese Liebesgeschichte voll von Hoffnung, Zweifel und Verzweiflung mit interdisziplinären Methoden, mit Körper-theatralen, musikalischen und choreografischen Mitteln um das Geheimnis und das Rätsel dieser Beziehung in Schwingung zu setzen. Es ist bewusst keine reine szenische Lesung, sondern eine Theatralisierung in Raum und Zeit, wobei die poetischen Bilder und Metaphern die Korrelationen zum Vorschein kommen und eine neue Dimension erschließen.

Die Performance ist außerdem für ein mehrsprachiges Publikum konzipiert, in Israel wird es z.B: auf Englisch präsentiert und richtet sich an ein Publikum der “Kennerschaft” genauso wie an mit dem Werk noch nicht so vertraute ZuschauerInnen. Daher ist diese Arbeit auch grundsätzlich vielstimmig angelegt, weniger Dialogstück als rhythmisch- musikalische Komposition.

In aller Vielschichtigkeit, Mehrsprachigkeit und Interkulturalität bleibt zum Schluss die Frage der wir uns stellen: Hätte diese Liebe “gerettet” werden können?

## Kurzbiografien

### INGEBORG BACHMANN

Ingeborg Bachmann, am 25. Juni 1926 in Klagenfurt geboren, Lyrikerin, Erzählerin, Hörspielautorin, Essayistin. 1952 erste Lesung bei der Gruppe 47. Zahlreiche Preise. Sie lebte nach Aufhalten in München und Zürich viele Jahre in Rom, wo sie am 17. Oktober 1973 in Folge eines Brandunfalls starb. Als Autorin schuf sie den Mythos des gefährdeten modernen Menschen und Künstlers für sich neu, mit Blick auf die Katastrophen ihres Jahrhunderts, die historischen Probleme einer Literatur nach 1945 und die Rolle der schreibenden Frau in einer patriarchalen Gesellschaft.

### PAUL CELAN

Der 1920 in Cernowitz/Bukowina geborene Lyriker schied 1970 in Paris freiwillig aus dem Leben. Heute gilt er als einer der bedeutendsten deutschsprachigen Lyriker des 20. Jahrhunderts, dessen Ruhm mit dem Bekanntwerden der „Todesfuge“ 1952 einsetzte. Der nazistische Massenmord an den Juden, dem auch Paul Celans Eltern zum Opfer fielen, war das Thema schon dieses frühen Gedichts und blieb auf Lebenszeit das Zentrum des gesamten literarischen Werks.



Foto © Blind Spot E<sup>2</sup>, UA, **UNRUHIGE ZEITEN**, Valencia, September 2010

## **B. „WAS DRAUSSEN LAG, WAR FREMDE!“**

### **Neufassung Theatrale Intervention nach JURA SOYFER**

**Szenen und Chöre aus dem Romanfragment „So starb eine Partei“ (1934)**

In deutscher und englischer Sprache

**Textfassung/Regie/Raum:** Eva Brenner (A/USA)

**Dramaturgie:** Anita Raidl (A); **Ausstattung/Technische Leitung:** Richard Bruzek (A),

**Technische Betreuung/Videos:** Matija Serdar (A); **Assistenz:** Marie Steiner (A), Martin Minarik (SK); **PerformerInnen:** u.a. Eva Brenner A/USA), Katka Csanyiova (SK), Rudi Görnet (A) Jella Jost (A), Birgit C. Krammer (CH), Stefan Lirsch (A), Francis Okpata (NIG), Maren Rahmann (D), Sibylle Starkbaum (A), Uta Wagner (D/B), SAKINA (Kurdistan), Toni Silver (USA)

**Teilnehmende diverser Zielgruppen – Jugendliche, Frauen, PensionistInnen, MigrantInnen, Arbeitslose u.a.**



Foto © R. Berson, „UNTER EINEM UNGÜNSTIGEN FEBRUARHIMMEL“ (2007)

### **Uraufführung der zweiten Fassung am 12. Februar 2008, Karl-Seitz-Hof Wien**

geplant als Teil der Feiern zum 100. Geburtstag von Jura Soyfer an 4 Hauptstandorten:

**FLEISCHEREI**, brunnen.passage/Caritas Wien (Ottakring), Architekturzentrum Wien, Karl-Seitz-Hof sowie als Work-in-Progress Performances an den VHS Wien Meidling und Wien Hietzing.

Die Performance der zweiten Fassung ist geplant in Kooperation mit Stadtteilzentren, Gebietskörperschaften, VHS, lokalen Jugend-, Freizeit- Kunst- und Kulturorganisationen, Teilen der Wiener SP und der Grünen sowie dem Netzwerk der Europäischen Linken (über die Thinktank Vereine [tansform.europe/transform.at](http://tansform.europe/transform.at)).

## Zeitplan

Okt.-Dez. 2011/**FLEISCHEREI**: Workshops, Chorpoben, Diskussionen mit Cooking-Shows

Februar/März 2012/Yppenplatz&brunnen-passage: Special Preview Performance

1.Mai 2012: Karl-Seitz-Hof Floridsdorf / Freiluftbühne, im Rahmen der Feiern zum 1. Mai

2.-8. Mai/Architekturzentrum Wien, im Rahmen einer internationalen Konferenz zum

**AUSTROMARXISMUS und OTTO BAUER** (in Koproduktion mit transform.europe)

## Rückblick

**Daten der UA 2007: Erstfassung der theatralen Bearbeitung (2007) fand in einer** ersten Fassung am 16. Dezember 2007 im ARCHITEKTURZENTRUM WIEN statt, eine öffentliche Probe am 2. 12. um 18 Uhr im Flakturm Arenbergpark **1030 als Beitrag zu dem Kunstprojekt 77**

**Positionen** - „FAKTUM FlaktURM“ (Organisation: Markus Hafner, Marianne Maderna u.a.).

Im Frühjahr darauf lud der Künstlerische Leiter des JEWISH THEATRE AUSTRIA, Warren Rosenzweig, eine **Kurzfassung** als **Special Performance: „Robert Blum, der Aussenseiter“**, Performance: Sun Sun YAP (SGP), am 24. März 2007 ins "WINDOW" seines Theaters in der Wiener Kanldgasse ein. Diese Performance war Teil von „TIKUN OLAM“ / Repair the World - World Congress of the Association for Jewish Theater und Festival of International Jewish Theater.

Regie: Eva Brenner (A/USA), Ausstattung/Video: Andreas Pamperl (A)

## Der Roman

Der „österreichische Brecht“ Jura Soyfer (1912-1939) hat einen realistischen Zeitroman über den Februar 1934 in Wien und seine Folgen geschaffen, der Zeitgeschichte als ein mehrschichtiges Drama, das auf die Katastrophe zutreibt, erleben lässt. Nach dem Vorspiel, das die Entwicklung von 1919 bis 1932 im Zeitraffer skizziert, konzentriert sich die äußere Handlung auf das letzte Jahr der 1. Republik.

Die ersten 6 Kapitel - 2 davon nur als Exposé erhalten - spielen in den ersten 3 Monaten des Jahres 1933, die das Schicksal der Sozialdemokratie besiegelten. Die Wochen vor Hitlers Sieg am 30. Jänner, die Siegesfeier der Nazis in Wien, die Gegendemonstration der Sozialdemokraten am 11. Februar, der Eisenbahnerstreik am 1. März, der Rücktritt der drei Nationalratspräsidenten am 4. März, die gewalttätige Verhinderung der Parlamentssitzung am 15. März, das Verbot des Republikanischen Schutzbundes am 31. März - all das umreißt die dokumentarische „Handlung“. Der 2. Teil setzt erst nach einer beträchtlichen Lücke ein und behandelt weniger genau fixierbare Vorgänge im Sommer und Herbst 1933 und schließlich im Jänner 1934. Ungefähr 14 Tage vor dem Februaraufstand bricht das Dokument abrupt ab.

## Die Performance 2011/2012

Die szenische Bearbeitung des Romans, der Soyfers Hauptwerk werden sollte aber Fragment blieb, versteht sich als Work-in-Progress. Sie versucht nicht, ein realistisches Ab/bild der Zeit zu geben, auch nicht, die „Bewegung der Massen“ zu inszenieren. Stattdessen konzentriert sie sich auf Skizzen führender Personen im Roman und deren persönliches Schicksal, ihre Beweggründe zu handeln bzw. nicht (mehr) zu handeln. Es entsteht das gespenstische Panorama des Verfalls einer Partei, artikuliert über Erfahrungen konkreter Individuen, deren Wünsche und Verirrungen. Der offene Raum, in dem sich alle Anwesenden begegnen, wird beherrscht vom einsamen Bild alternder Gewerkschaftsvertreter, emphatischer Jungenazis, junger Arbeiter und verbürgerlichter Funktionäre, über die das Zeitgeschehen hinweg schwappt. In Soyfers Romanfragment gibt es keine Helden, das kollektive Thema wird durch die je verschiedene Optik der handelnden Personen aufgefächert. Seine differenzierte Sehweise ist typologisch - und so kommen die Stereotypen der Zeit stellvertretend für Tausende andere zu stehen. Die Erstarrung der österreichischen Sozialdemokratischen Partei der 20er und 30er Jahre, die Bürokratisierung von Funktionären und Parteigenossen, die Verharmlosung faschistischer Gefahr - übertönt von religiös-politischen Erlösungshoffnungen - werden in all ihrer Pathologie ausgestellt. Das Publikum kann Rückschlüsse auf die Gegenwart zu ziehen, Assoziationen zu heutigen Verfallserscheinungen, Korruptionsskandalen und Rückzugsgefechten der Linken herzustellen...

## Zur Performance (2011/2012)

Die in Aussicht genommene Performance stellt eine großangelegte mehrstündige Improvisation dar, konzipiert als interaktive Versuchsanordnung bei der sowohl professionelle SchauspielerInnen wie auch Laien-DarstellerInnen wie auch Publikum partizipieren und sich spielerisch den Text/die Texte im freien Raum aneignen. Jede Performance unterscheidet sich von der anderen.

Das Projekt ist angelegt als Community-Projekt in Koproduktion zwischen KünstlerInnen der **FLEISCHEREI** und lokalen und multikulturellen Zielgruppen in Wien Neubau: Senioren (Seniorenheim Schottenfeldgasse), Jugendliche/Arbeitslose (AMS, Fachhochschulen u. Lehrbetriebe), MigrantInnen (in Zusammenarbeit mit Asyl in Not und Verein Ute Bock sowie der brunnen.passage/Wien).

Teilnehmende Laien entstammen diversen sozialen und ethnischen und interkulturellen „Zielgruppen“ in Wien – MigrantInnen wie Türken, Kurden, Afrikaner, Tschetschenen; in New York setzen sie sich aus Latinos, Asiaten u.a. Gruppen, die Interesse an partizipativem Theater haben. In beiden Städten wird auf Menschen aus communities zurück gegriffen, die bereits ein Naheverhältnis mit dem Theater haben.

Formiert werden sollen 3 Gruppen je unter der Leitung von 2 SchauspielerInnen und 1 MusikerIn, die in einem 1 monatigen Workshop-Prozess Textauszüge erarbeiten – teils als Sprechchöre mit Bewegung (Gesten, Simple Movement Sequenzen) teils musikalisch, als Tänze, Bewegungssequenzen und/oder Dialogen. Die Profis sind dabei die Chorführer. Kernsätze aus diesen Chören können später mit Publikum, das ebenfalls aktiv einbezogen wird, nachgestellt und ausagiert werden.

1. Chor der „Zeitzeugen“ (PensionistInnen)
2. Chor der „Insider“ (Jugendliche/Arbeitslose)
3. Chor der „Outsider“ (Migranten/AsylwerberInnen)

Die „AnimatorInnen“ oder „Spielleiter“ stellen die Improvisationsregeln des betreffenden Tages/Abends zu Beginn der Performance dem Publikum vor; AssistenInnen schreiben diese zur Selbstverständigung auf Packpapier an die Wände.

Die 3 Gruppen sind immer auf der offenen „Bühne“ – sei es der leere Werkstatttraum mit verstreuten Stühlen, einer Plattform und einem Podium, oder im Freien (Bühne auf einem Platz wie vor dem Karl-Seitz-Hof in Wien Floridsdorf). Die Texte werden vor der Vorstellung verteilt, manche können auf Wäscheleinen hängen, an de Wänden auf Packpapier kleben oder auch auf Stühlen aufliegen.

Jeder der 3 Gruppen werden Handlungsstrukturen unterlegt, nach einfach reproduzierbaren Methoden des experimentellen Theaters, z.b. Six Viewpoints of Performance, Theater der Unterdrückten/Forum Theater, Playback Theater, Standup-Comedy, u.a.

Jede Aufführung hat fix geprobte Teile – vor allem präsentiert von den SchauspielerInnen – und besteht teils aus Gruppen-Improvisationen; demnach unterscheidet sich jede Aufführung von jeder voran gegangenen. **Das Publikum befindet sich unter den Akteuren.**

Zentral für den Ablauf ist die räumlich, gestische und auch sprachliche Gegenüberstellung der beiden Hauptgruppen- der Kleinanleger und der Banker. Die Utopisten treten erst später auf den Plan, nachdem sich diese Dichotomie performativ etabliert hat und eine Serie dramatischer Konfrontationen entstanden ist. Die Utopisten sind Kommentatoren, die bewusst das System stören, sie haben die Aufgabe, aktiv in das Geschehen, einzugreifen, zu „stören“ und ihre eigenen, subjektive und kollektive Sichtweisen als Kommentare als Alternative/n zu Jelineks Bearbeitung der weltweiten Finanzkrise gestisch/sprachlich zur Darstellung zu bringen. Zuletzt ist das Publikum eingeladen, aufzutreten und in die Aktion einzugreifen.

2 weitere Performance ebenen können bei Bedarf von den SpielleiterInnen eingefügt werden:

1. Kurze Solo-Auftritte typischer Frauenfiguren und Arbeitsloser aus Soyfers Werk, aus Stücken wie „Der Lechner Edi schaut ins Paradies“ oder „Weltuntergang“. Diese Texte werden von den SpielleiterInnen selbst dargestellt.
2. Fragmente aus Filmdokumenten wie News Reports zur Wirtschafts-, Finanz- und Parteienkrise oder Szenen aus Filmen aus der Zeit (z.B. originales Filmmaterial von Reden und Auftritten Otto Bauers)

### **Work-in-Progress in 3 Arbeitsphasen**

Für die Erarbeitung der 1. Phase findet als Teil des neuen Musikprojekts **„Mittmoch` Mittwoch, Music Movement Rituality“** in der **FLEISCHEREI** in Zusammenarbeit mit dem Musiker Rudi Görnet, seiner Band und befreundeten Solo-MusikerInnen aus Wien und Umgebung und in Zusammenarbeit mit den Schauspielrinnen Maren Rahmann und SAKINA statt. Hierin sollen je 2x/Monat in Workshop-Sessions und Performances erstmals mit den Texten sprachlich-rhythmisch experimentiert und das Publikum im intimen Rahmen und mit begrenzter Zahl einbezogen werden. Die Ergebnisse fließen in die Probenarbeit am Jura Soyfer Stück ein.

Die 2. Arbeitsphase erfolgt als nächster wichtiger Entwicklungsschritt innerhalb des sozio-theatralen Projekts **„AUF ACHSE 2011“** mit 3-4 SchauspielerInnen (Maren Rahmann, Anne Wiederhold, Grace Latigo und Francis Okpata als Spielleiter), wobei Auszüge aus dem Text chorisches präsentiert und animatorisch. d.h. „strukturiert spontan“ nach geprobten szenischen Fragmenten mit ZuschauerInnen und PassantInnen auf der Straße, in Lokalen weiter experimentiert werden soll. Bevorzugte Schauplätze sind Plätze entlang der Kirchengasse/Siebensterngasse, Cafés und Geschäfte auf dem Weg der Prozession wie z.B. im 7. Bezirk das Restaurant Adlerhof oder der Siebensternplatz- Orte, die dicht bevölkert sind und sich zu einer lustvollen Mittmach-Aktion des Publikums eignen.

Die 3. Und finale Probenphase mit einem erweiterten Team und Grenzen und Länder-überschreitenden Schauspielensembles der **FLEISCHEREI** und des Castillo Theatre (New York) soll Ende 2011, sowohl in Wien als auch in New York, beginnen.



Foto © R. Berson, „UNTER EINEM UNGÜNSTIGEN FEBRUARHIMMEL“ (2007),  
ARCHITEKTURZENTRUM WIEN

## Szenario (Bearbeitung 2011)

1. OUVERTÜRE: „Rote Fahnen“ – Fragmente aus Archivszenen
2. CHOR - „Wir sind die Arbeiter von Wien“
3. Selbstporträt des Neonazis Franz Josef Zehetner
4. REPORT 1 (Nazimärsche in den Straßen Wiens) / CHOR 1
5. Selbstporträt 1 von Robert Blum + REPORT 2 (Aufmarsch 11. 2. 1933) / CHOR 2
6. Selbstporträt des Gewerkschaftsführers Ferdinand Dworak
7. Selbstporträt des Nationalrats Josef Dreher
8. REPORT 3 (Streik der Eisenbahner) / CHOR 3
9. Dialog Dworak-Dreher + Dachaulied
10. ALLE CHÖRE – Textfragmente zu Otto Bauer
11. REPORT 4 (Auflösung des Parlaments) / CHOR 1
12. Dialog des jungen Arbeiterpaares Käte Haider + Franz Seidel
13. Selbstporträt 2 Robert Blum (Gefängnis, Ich-Spaltung, Traum)
14. EPILOG: Blums Befreiung + Apotheose + Walzerfragment: „Glücklich ist, wer vergisst...“ + Umarmungen, CHOR - „Wir sind die Arbeiter von Wien“ / CHOR 2
15. CODA: „Eine fremde Stadt“ / CHOR 3 gefolgt von ALLEN CHÖREN und PUBLIKUM

## Kurzbiografie

### JURA SOYFER

(\* 8. Dezember 1912 in Charkow, Ukraine; † 16. Februar 1939 im KZ Buchenwald) zählt zu den bedeutendsten politischen Schriftstellern Österreichs in den 1930er Jahren. Er publizierte in mehreren Zeitschriften und verfasste insgesamt fünf Stücke und drei erhaltene Szenen. Seine Theaterstücke zerstören Illusionen und wollen die Gesellschaft, wie sie ist, verändern. Er selbst betrachtete sie als Mittel zur Propaganda - direkt bezogen auf das aktuelle Zeitgeschehen. Soyfers Literatur bietet keine Lösungen an, für ihn sollen die dargestellten Probleme im real existierenden Protest gelöst werden. Erst ab 1974 wurden Jura Soyfers Texte, die FreundInnen ins Exil gerettet werden konnten, gesammelt veröffentlicht.

## C. SONDERPROJEKTE:

**FRISCHFLEISCH ostwest XChange** / Vienna-Maribor-Bratislava-Beograd und zurück

**FRISCHFLEISCH ostwest XChange, im Rahmen von FLEISCHEREI\_young**

Die junge Schiene der **FLEISCHEREI**, ein internationaler Austausch zwischen (Theater-) PerformancekünstlerInnen aus Österreich und Süd/Osteuropa 2011 / 2012

**2011 – Schwerpunkt Slowenien / Folgeprojekt 2012 – Schwerpunkt Slowakei**

**Kuratorin:** Vanja Fuchs (SLO); **Gesamtkünstlerische Leitung:** Eva Brenner (A/USA), Vanja Fuchs (SLO); **Konzeptuelle Mitarbeit:** Mira Turba (Wien/Novi Sad); **Dramaturgische Beratung:** Joseph Hartmann (A); **Wissenschaftliche Beratung:** Peter Kreisky (A), Jan Tabor (CZ); **Dramaturgische Mitarbeit:** Anita Raidl (A); **Weitere Beratung:** Katka Csanyiová (SK), Martin Minárik (D/SK)

**FRISCHFLEISCH ist ein Projekt in Kooperation mit FLEISCHEREI, pink zebra theater, BOEM und dem Verein ACT NOW / theaterarbeit; Die Neufassung wird am 15. 1. 2011 bei den Kuratoren /MA7 als Konzept eingereicht.**

### Das Projekt

**FRISCHFLEISCH umfasst eine Projektreihe**, die sich im Zuge des Öffnungsprozesses der **FLEISCHEREI** seit dem Jahre 2004 nun auch vermehrt der jungen, grossteils noch nicht etablierten Theater, Tanz- und Performanceszene, aber auch der bildenden Kunst widmen will und zunächst für zwei Jahre, 2011 und 2012, angedacht ist. Der **Schwerpunkt liegt auf KünstlerInnen aus Ost- und Südosteuropa** sowie der breit gefächerten Wiener „Diaspora“ – in diesem Spannungsfeld soll eine Reise über real existierende und virtuelle Grenzen hinweg beginnen und die Positionen der jungen Generation im erweiterten Europa mit soziotheatralen Mitteln untersuchen.

**Der Fokus ist dabei explizit auf junge KünstlerInnen ausgerichtet!**

Als „jung“ definieren wir in diesem Fall die Generation der unter 35-Jährigen - eine Entscheidung, die auf inhaltlichen und dramaturgischen Überlegungen beruht und **FRISCHFLEISCH** thematisch klar positionieren soll.

**Denn an Kulturveranstaltungen rund um das Süd/Osteuropa** mangelt es in Wien wahrlich nicht. Spätestens seit 2009 widmen sich zahlreiche Kulturinstitutionen und Festivals in Wien (Wr. Festwochen, Volkstheater, MUSA, MUMOK, Architekturzentrum Wien etc.) verstärkt dem ehemaligen Ostblock und Ex-Jugoslawien, was zweifellos auch mit den naheliegenden Erinnerungsjahren zu tun hat.

## **Thema/Hintergrund**

**Unter dem Motto „I WAS NOT THERE“** werden in der Reihe **FRISCHFLEISCH** junge KünstlerInnen aus Kroatien, Slowenien, Serbien, der Slowakei, Tschechien, Polen und Ungarn eingeladen, um einerseits dem Wiener Publikum Einblicke in die gegenwärtige Situation der Kulturszene in den erwähnten Ländern zu gewähren, und andererseits einen nachhaltigen und kontinuierlichen Austauschprozess mitzugestalten.

1. Status-Quo der jungen Kunst/Kulturszene in den Ländern Exjugoslawiens
2. Hoffnungen und Enttäuschungen der jungen Generation
3. Veränderungen seit der EU-Erweiterung, Hoffnungen auf den Westen
4. Rechtsruck und Strategien des Widerstands
5. Der Umgang mit Minderheiten, Roma u.a.

**Im Gegensatz zum Großteil vieler Hochkultur-Projekte**, die Länder des ehemaligen Ostblocks und Ex-Jugoslawiens vorwiegend durch den Filter der jüngeren Vergangenheit betrachten, bezieht sich **FRISCHFLEISCH** dezidiert auf die Gegenwart und eine KünstlerInnengeneration, die zu jung ist, um die Wende als biographische Zäsur miterlebt zu haben und/oder in ihrer Arbeit vorwiegend aktuelle Themen reflektiert. Neben **Slowenien und der Slowakei, die 2011 und 2012 den Anfang machen** sind in den nächsten Jahren folgende Länder angedacht, um den Aktionsradius zu erweitern: **Serbien, Bosnien und Herzegowina, Kroatien, Ungarn, Tschechien, Polen, Bulgarien und Rumänien.**

In alle diesen Ländern existiert eine junge, aktive und radikale Theater- und Performance Szene, die gezeichnet ist von spezifisch antrainierten Aktions- und Überlebensstrategien. Eine konkrete KünstlerInnenlisten werden vom **FRISCHFLEISCH**-Kuratorium Schritt für Schritt recherchiert, erstellt und an die Förderstellen weitergereicht (s. Empfehlungen von Mira Turba/BOEM unten).

Das Motto **FRISCHFLEISCH** bezieht sich nicht nur auf die **FLEISCHEREI** als Veranstaltungsort, sondern beschreibt auf ironische Weise den Umgang mit Kunst und KünstlerInnen im Kunstbetrieb, egal ob sich diese dessen bewusst sind oder nicht. **Das Dilemma jeder „Frischfleisch“-Packung ist bekanntlich ihr Ablaufdatum** – schnell konsumieren oder vergammeln lassen!

## **Warum „FRISCHFLEISCH“?**

**Dem menschlichen Frischfleisch im Kunstbusiness** ergeht es nicht viel anders, insbesondere, wenn betroffene KünstlerInnen jung sind und aus Ländern kommen, die gerade im Trend liegen. Deshalb will sich unser Projekt vom Gedanken eines Festivals mit schnell erzielten „Fertigprodukten“ bzw. Effekten abgrenzen. Als Arbeitsbasis wollen wir Projektmodule (pro Projektmodul mind. 1 – 2 Wochen) konzipieren, die uns ermöglichen sollen, ausgiebige Recherchen durchzuführen und längerfristige Arbeitsbeziehungen aufzubauen.

Ein wichtiger Aspekt der Projektreihe **FRISCHFLEISCH** ist die Öffnung und Suche nach neuen Räumen, die nicht nur geographische Dimensionen, die Interdisziplinärität und die Internationalität betrifft. Auch der theatrale Raum soll sich öffnen, indem neue Zielgruppen jenseits des Kunstpublikums angesprochen, „Laien“ und Communities eingebaut werden. Nicht zuletzt auf den Erfahrungen mit dem Projekt **„AUF ACHSE“** basierend, will **FRISCHFLEISCH** „etablierte“ Kunstformen (Theater, Performance, Musik, neue Medien, bildende Kunst etc.) um soziotheatrale Elemente erweitern, um aus dem „Ghetto der Avantgarde“ auszubrechen. Das bedeutet, keine gastspielartige Werkschau, sondern Projekte, die zu konkreten Themen in gemeinsamer Arbeit entstehen und dabei auch alternative Ausdrucksmittel und Orte einbeziehen.

Wie bereits ausgeführt, geht es dem Team der **FRISCHFLEISCH** nicht um den – im Zusammenhang mit Ost/Südosteuropa – bereits überstrapazierten VergangenheitsBegriff, sondern um die gegenwärtige Situation. Deshalb bildet die Frage nach dem **öffentlichen Raum**, dessen Kommerzialisierung und Einengung einerseits sowie Rückeroberung andererseits eine gemeinsame Klammer. Der öffentliche Raum ist ein Lakmustrast der Demokratie, der gesellschaftliche Veränderungen genauestens widerspiegelt – und heute, auch unter der Berücksichtigung neuer Medien, vielleicht aktueller denn je.

Unter diesem Aspekt wollen KünstlerInnen aus Wien und ost/südosteuropäischen Ländern auf spezifische Fragen eingehen und den öffentlichen Raum zwischen Wien und Belgrad, Bratislava und Maribor mit **FRISCHFLEISCH** neu definieren.

## Beteiligte Gruppen, KünstlerInnen und Kulturinitiativen

### Slowenien

#### **Gledalisce Moment**

„Gledalisce Moment“ (Theater Moment) entstand in Maribor 2006 als eine Initiative freier Theaterschaffender, die eine Alternative zum bestehenden Kulturangebot der Stadt (nach der Schließung etlicher Kulturzentren und erheblichen Geldkürzungen für die freie Szene in den 90er Jahren besteht die Theaterlandschaft in Maribor fast ausschließlich aus dem staatlichen Dreispartenhaus und kommerziellen Kulturveranstaltungen wie Boulevardkomödie, Stand-Up-Comedy, Maistreamfestivals etc.) ins Leben rufen wollten. Neben Eigenproduktionen bietet „Gledalisce Moment“ im Rahmen einer Theaterschule und Workshops auch ein umfangreiches Bildungsprogramm für Interessierte ab 16 an, das vor allem die Bereiche Schauspiel, Tanz, Figurentheater, Regie und Dramatisches Schreiben umfasst. Seit der Saison 2007/2008, als das Europäische Theaterlabor der Jugend in Maribor gastierte, bindet „Gledalisce Moment“ verstärkt internationale Kooperationen ein. S. <http://www.moment.si>

#### **Kibla**

„Kibla – das multimediale Zentrum Maribor“ ist Sloweniens erste Institution im Bereich der multi- und intermedialen Kunst- und Kulturbereich mit einem Ganzjahresprogramm. Dabei werden nach wie vor auch klassische Medien eingeschlossen, jedoch in einem anderen Kontext, der die historische Kontinuität der visuellen Medien und Integration der elektronischen Medien unterstützt. „Kibla“ wurde 2008 mit dem „European Seal of e-Excellence“ des European Multimedia Forum (EMF) ausgezeichnet. S. <http://www.kibla.org/>

#### **Zavod Udarnik**

„Zavod Udarnik“ (Verband Udarnik) formierte sich 2009 aus dem Zusammenschluss von dreizehn engagierten Personen aus unterschiedlichsten Kultursparten, die sich der Rettung und Revitalisierung des letzten verbliebenen alten Kinosaaals „Kino Udarnik“ in Maribor verschrieben haben (das „Kinosterben“ nach der Wende und die Errichtung der Megaplex-Hallen führte dazu, dass es gegenwärtig kein Programmkino in Maribor gibt). „Kino Udarnik“ wurde im Mai 2010 als ein neues, unabhängiges Kulturzentrum wiedereröffnet, das nicht nur ein kuratiertes Kinoprogramm anbietet, sondern als Veranstaltungsort für darstellende Kunst, Konzerte, Lectures und Diskussionen fungiert. Das Hauptziel des „Zavod Udarnik“ ist laut Eigendefinition, „die Vielfalt der urbanen, modernen Kultur jenseits des etablierten bzw. kommerzialisierten Kulturbetriebs nachhaltig zu fördern, Vernetzungen auf lokaler und internationalen Ebene zu schaffen, und das Stadtzentrum zu beleben“. S. <http://zavodudarnik.wordpress.com/>

## **!Kebataola!**

Die slowenische Dirigentin Karmina Silec ist die Gründerin des Frauenensembles „!Kebataola!“, das sich dem Studium und der Interpretation des vokalen Repertoires unserer Zeit – des 20. und 21. Jahrhunderts - widmet. Im Mittelpunkt der Recherche steht die Gegenüberstellung von alter und neuer Musik. Die Musikkultur von „!Kebataola!“ umfasst u.a. mittelalterliche Gesänge, zeitgenössische Avantgarde und ethnische Musik. Typisch für das international angesehene Ensemble ist der innovative Umgang mit der szenischen Performance, die Klischees des Chorsingens ständig in Frage stellt und ironisch durchbricht. „!Kebataola!“ arbeitet betont interdisziplinär und integriert in seine Auftritte Elektronik, Video, visuelle Kunst und Literatur. S. <http://www.kebataola.si>

## **Pina Koper**

„Pina Koper“ („Informationsatelier der Küstenregion“) ist ein Kultur- und Bildungsverein aus Koper, das als Dachorganisation für die Küstenregion agiert. Der Schwerpunkt des Vereins liegt auf Aktivitäten für Jugendliche. „Pina“ versteht sich als Bindeglied zwischen kulturellen und sozialen Agenden und setzt sich dementsprechend auch mit Themen wie Jugendarbeitslosigkeit, Förderung der Kreativität und Bildung aktiv auseinander. S. [http://www.pina.info/prva\\_stran/](http://www.pina.info/prva_stran/)

## **Slowakei**

### **Divadlo z Pasaze**

Das „Divadlo z Pasaze“ (übers. Theater aus der Passage) existiert seit über 10 Jahren als unabhängiges Theater. Seit November 2005 erhält das „Divadlo z Pasaze“ staatliche Zuschüsse und steht in Zusammenarbeit mit dem slowakischen Theaterinstitut „Divadelný ústav Bratislava“. Das Theaterleben setzt sich aus 3 Instanzen zusammen: Performance, tägliche Theaterarbeit bzw. -übung und „geschütztes“ Wohnen. Das Theater hat 29 Mitarbeiter, davon 15 Schauspieler, welche gemeinsam wohnen und arbeiten. Das Theater arbeitet bereits sehr international mit Teilnahme an internationalen Theaterfestivals in Deutschland, USA, Slowenien, England, Litauen. Die Arbeit umfasst ebenfalls Projekte aus dem Bereich Film. (<http://www.divadlozpasaze.sk/www/main.php?pageid=home>)

### **Divadlo Non. Garde**

Das „Divadlo Non.Garde“ ist ein kleines, professionelles Theater im Zentrum Bratislavas. Das Theater sieht sich selbst als Plattform für eine intermediale, differenzierte, progressive Kunst- und Kulturszene. Das „Divadlo Non.Garde“ bildet sich aus den beiden Vereinen: VED (Jana Šturdíková, Zuzana Šimová, Diana Strauszová, Lucia Čarnecká) und MED (Laco Kerata).

VED: Verband junger Theaterschaffender, vornehmlich Absolventen der VSMU („Fakultät für tänzerisch- musikalische Künste“).

MED: umfasst Theater- und Tanzarbeit, sowie Bereiche wie Musik-, Literatur- und Videoperformance. (<http://www.nongarde.sk/repertoar.html>)

### **Aktivnagruppa**

„aktivnagruppa“ ist eine freie Theatergruppe mit Arbeitsschwerpunkt Theater- und Musikperformance. Ihre aktuelle Performance trägt den Titel „mehrlicht“. S. <http://aktivnagruppa.com/>

**Weitere KünstlerInnen und Kulturorganisationen**, die in die anvisierte Kategorie der jüngeren Generation (zwischen 20-40 Jahren fallen) und die sich in ihren Arbeiten mit ähnlichen Methoden und an den zentralen Themenstellungen erfassen (auf Empfehlung von Mira Turba, Wien/Novi Sad).

**BITEF** – eines der größten zeitgenössischen Festivals in Beograd.

**PIR Theater** – Jelena Medic, Banja Luka.

**Atelje 212** – <http://www.atelje212.rs/> Kokan Mladenovic, Gordana Gonic, Beograd in Zusammenarbeit mit Milena Markovic, die, eine der interessantesten AutorInnen der Zeit ist. EinzelkünstlerInnen (Performance/Video) mit Fokus auf soziopolitische Konfliktstellungen von Roma, Beograd: **Rena Rädle, Vladan Jeremic**, s. <http://www.modukit.com/raedle-jeremic/>

**Gruppe 36 Monkeys** – <http://www.36monkeys.blogspot.com/>, Sofia.

**"HOR 29 novembar"** – Chor spezialisiert auf ArbeiterInnen- und PartisanInnenlieder; Auftritte in Wien u.a. im Kontext des BOEM – S. <http://29novembar.postism.org/>, <http://boem.postism.org/>



Foto © E. Handl, **Pink zebra theatre**, „DORFPLATZ : Neubau(en)“ 2008, Eröffnung Bezirksfestwochen. Performances von **FLEISCHEREI**, Tanz Atelier Wien, Jüdisches Theater Austria, Theater SPIELRAUM

## Arbeitsphasen und Zeitplan

1. **Projektphase: Herbst 2011 – 1 Woche Reise des FLEISCHEREI Teams nach Slowenien**
2. **Projektphase: Frühjahr 2012 – 1 Woche Projektpräsentation in Wien**

Das Projekt findet in Österreich in den Räumen der **FLEISCHEREI** statt, in Zukunft sind Kooperationen mit ähnlichen Basis-orientierten Kulturorganisationen in den Bundesländern sinnvoll.

## Arbeitsablauf

**Jede Projektphase ist auf 6-12 Monate angelegt und besteht aus zwei Teilen:**

**1. Recherchearbeit** – 2 bis 3 Wochen im Frühjahr: Ein Team von vier bis fünf interdisziplinären KünstlerInnen geht mit einem „roten Bus“ mit der Aufschrift **FRISCHFLEISCH** auf Reisen in ein ausgewähltes Land. Die Reise ist vorweg geplant, die anvisierten Kulturorganisationen sind informiert und auf den Besuch vorbereitet. Sie dient aber nicht nur dem Kennen-Lernen von „Land und Leuten“, sondern dem konkreten Austausch und der Dokumentation der Reise über Film, Foto, Video, Tagebuchaufzeichnungen bzw. und Travelguides. Besondere Betonung liegt auf dem Unvorhergesehenen, das sich auf dem Weg ergibt – jenseits der Wünsche, Hoffnung, Planung und „Projektionen“.

**2. Präsentationen – ca. 7/8 Tage 6 Monate später:** Diese finden in Wien in der **FLEISCHEREI** statt und umfassen Dokumentation der Reise durch das österreichische Team sowie Theaterpräsentationen, Performances und Ausstellungen der eingeladenen Gruppen und KünstlerInnen. Publikumsdiskussionen und Konzerte runden das Programm ab. In dieser Zeit legen ergo bisher wenig bis überhaupt nicht vernetzte Gruppen und KünstlerInnen ihre Herangehensweise an einzelne Themen im Zuge der Work-in-Progress und Präsentationen offen, um einen eventuellen Rückschluss auf einen Zusammenhang der künstlerischen Arbeitsweise mit der kulturellen Identität zuzulassen und somit ein Spektrum unterschiedlicher Arbeitsweisen und Ausdrucksformen aufzudecken und anschließend zu reflektieren. Angestrebt ist auch die Eröffnung eines Diskurses zwischen dem Nachwuchs- und bereits etablierten Szene.

Der Raum der **FLEISCHEREI** bietet den eingeladenen Gruppen eine Plattform und Drehscheibe, wo sie sich während der 10 Aktionstage treffen und arbeiten können. Neben ihren Werkpräsentationen sind kulturelle Austauschgespräche und „Ausflüge“ in Wien und Umland, zu befreundeten Kultur/Theaterorganisationen und an die Universität bzw. Akademien geplant. Wichtig ist, dass die Gäste aus dem Ausland in ihrer Zeit in Wien soweit wie möglich integriert

werden und ein reger Austausch mit heimischen KünstlerInnen, SchauspielerInnen, TheaterregisseurInnen und StudentInnen stattfindet, der bei Elitefestivals nicht üblich ist.

Die ersten Schritte nach Konzepterstellung sowie Erst- und Zweitkontakten mit den anvisierten KünstlerInnengruppen (bekannte und noch unbekannte) ist die Aufnahme von Kontakten mit den jeweiligen Botschaften/**BotschafterInnen und Österreichischen Kulturforen** in den betreffenden Ländern, wobei sowohl Eva Brenner als auch Vanja Fuchs bereits über ein breites Netzwerk sowie nötige Vorkenntnisse verfügen.

**MultiplikatorInnen** (BeraterInnen), z.T. angefragt:

Marina Grzinic (SLO, Video-, Konzeptkünstlerin, Philosophin; Professur Konzeptuelle Kunst an der Akademie der bildenden Künste Wien)  
Barbara Coudenhove-Kalergi (Wien/Prag, Journalistin, Herausgeberin)  
Radovan Grahovac (HR/EU, Wien, Journalist für ORF/OKTO.tv)  
Jan Tabor (A, Architekturtheoretiker, Kulturpublizist Wien)  
Luise Kloos (A/Graz, bildende Künstlerin, Kooperationen mit slowenischen und ex-jugoslawischen Kulturorganisationen, langjährige Zusammenarbeit mit Eva Brenner)  
Judit Wlaschitz (A, Journalistin, Radio attac u.a.)  
Tomas Czizka/gruppe mamapapa (Multimediale Performance Gruppe, CZ/Prag)  
Jaroslav Koran (CZ/Prag, Musiker)  
Hanna Jirmusova (Direktorin, SCHIELE ART CENTRUM/Cesky Krumlov/CZ)  
Tatjana Langaskova (Direktorin, Tschechisches Zentrum, CZ/Wien)  
Jakub Palacz (PL, Theatermacher, Krakau, Theatre of Noise)  
Dr. Vedran Dzihic (BiH/A, Politikwissenschaftler, Universität Wien)  
Boris Kanzleitner (A/Wien, Belgrad, Politikwissenschaftler)  
Goran Ritan (SRB?, Kommunikationsexperte/Digitale Medien, Wien)  
Zdenka Infeld (HR, Präsidentin von THOMASTIK-Infeld, Kunstsammlerin)  
Ljubomir Bratic (SRB/A, Wien, Kulturwissenschaftler)  
Luiza Margan & Miha Presker (SLO, Wien, bildende Kunst, Multimedia, Performance) Ivana Sajko (HR, Autorin, Performerin, Zagreb)

## **Medienpartnerschaften**

Als Vorbereitung besuchen wir die anvisierten Künstler/gruppen vor Ort, um mit Ihnen Diskussionen zu führen und den Projektschwerpunkt einzugrenzen. Unterstützung erwarten wir uns auch vom Slowenischen Kulturzentrum und Slowakei-Institut in Wien. Als medialer Partner wird OKTO.tv angefragt. Weitere geplante Medienpartner sind art in migration, Augustin (die Journalistin Kerstin Kellermann wird uns auf der Reise begleiten), Maska, Kulturkontakt und bmeia. Das Projekt **FRISCHFLEISCH**, das als **Pilotprojekt 2011 und 2012** konzipiert ist, stellt im Rahmen der grenznahen Länder eines der wenigen seiner Art dar, welches sich mit der gesellschaftspolitischen Situation theatral und im work-in-progress auseinandersetzt. Der Wiener Theaterraum **FLEISCHEREI** im 7. Gemeindebezirk stellt diesem jungen Projekt die erste Präsentationsplattform zur Verfügung.

## **VORSCHAU**

### **PROJEKTE IN PLANUNG FÜR 2012**

**März - Mai 2011**

**Arbeitsformat 5: „KUNSTimDIALOG 2011 – Jenseits sozialer Spaltungen“**

Diskussionsreihe, in Kooperation mit OKTO.tv

Kurtoren: Peter Kreisky, Radovan Grahovac

**März 2011**

**Arbeitsformat 8: Theaterjournal „alternative BRENNT?, Nr. 2**

Magazine for radical socio-theatrical and performative discourse

**März 2011**

**Soziotheatrale Research&Development Projekte**

**Arbeitsformat 4: FESTIVALS**

**LUSTIGE WEIBER 3 – Subversive Frauen im Theater**

**März-Juni**

**Soziotheatrale Hauptprojekte**

**Arbeitsformat 1: AUF ACHSE 2012: bulding community**

**Arbeitsformat 2: „AUF ACHSE\_DORPFPLATZ 3“**

3. Straßenfestival Kirchengasse/Siebensterngasse

**Februar-Juni 2011**

**Arbeitsformat 6: Mittmoch Mittwoch - Music in der FLEISCHEREI**

**Internationale Austauschprojekte**

**Arbeitsformat 9: Theatrale Hauptprojekte**

**Februar-Oktober 2011**

**FLEISCHEREI\_young I Theateraustausch X\_OstWest\_Change!**

2 Arbeitsphasen /Premieren in Maribor und Wien

**November 2011**

**Arbeitsformat 7: WORKSHOPS & SEMINARE**

**„PERFORMING VIENNA“**, 2nd International Guest Week: CLETA & Enrique Cisneros, MEX

**Dezember 2012**

**PREMIERE "WAS DRAUSSEN LAG, WAR FREMDE!"**

Performance Installation nach Jura Soyfers Roman „So starb eine Partei“ (1934)

Zum 100. Geburtstag von Jura Soyfer

**Oktober 2012**

**NEW YORK PREMIERE „DIE KONTRAKTE DES KAUFMANNS NY“, Castillo Theater**

**Regie: Eva Brenner**, Performance nach Stück und Texten von Elfriede Jelinek (2009)

In Koproduktion mit FLEISCHEREI Wien u.a.

Mit Unterstützung des Austrian Cultural Forum New York, Dank an Elfriede Jelinek

## ***last but not least.... Das Manifest: „Theater of Empowerment“***

**Plädoyer für ein Theater der Partizipation, Emanzipation und Koexistenz** in Antwort auf die neoliberale Globalisierung und daraus resultierende Prozesse von Sozial- und Demokratieabbau, Prekarisierung von Arbeit und Monopolisierungstendenzen in Kunst/Kultur. Seit dem Jahr 2004 setzt die **FLEISCHEREI** auf Entwicklung neuer Arbeitsformate und Realisierungspraxen im öffentlichen Raum. In den Auslagen des ehem. Kolonialwarenladen aus dem 19. Jahrhundert experimentiert ein interdisziplinäres KünstlerInnen-Team mit Modellen eines erweiterten Theaterbegriffs, in dem Versuch, avantgardistische Theaterarbeit aus dem Ghetto elitärer Hochkultur zu holen und ein breites, nicht-Theater-gewohntes Publikum anzusprechen.

In kurzer Zeit hat sich die **FLEISCHEREI** etabliert als neuartiger Lern- und Handlungsraum im Grätzler, der den Dialog pflegt mit lokalen Organisationen, kleinen Gewerbetreibenden und neuen sozialen Bewegungen und einlädt zur Partizipation und zum Protest gegen den Verlust kreativer Freiräume. Erarbeitet werden diversifizierte migrationspolitische Projektformate, site-spezifische Performances und Diskursschienen an den Schnittstellen zwischen Kunst und Leben, die Theater wieder in der Mitte der Gesellschaft verorten wollen. Eingefordert wird ein neues Denken und Handeln für radikal zeitgemäßes politisches Theater, das seine Funktion als alltägliches „Lebensmittel“ wiedergewinnt. Die Trennlinien zwischen Konsument und Produzent sollen aufgebrochen, der öffentliche Raum, der über Privatisierungsprozesse verloren zu gehen droht, neu besetzt und das Publikum zu Mitwirkenden werden. Neue Zugänge zu Aspekten von Improvisations-, Forum- und Erzähltheater wie auch der Six Viewpoints of Performance werden ergänzt von soziologisch, pädagogisch und therapeutisch fundierten Ansätzen des „Empowerment“ (Neue Arbeit/Neue Kultur, Open Space, Soziokulturelle Animation, Familien- und Organisationsaufstellungen, Geschenkökonomie).

**„Theater of Empowerment“** – eine der Community verantwortliche „Radikalisierung“ im Denken und Handeln - signalisiert Partizipation und Emanzipation! Gemeint ist eine neu politisierte Theaterpraxis, die den Formenkanon des Experimentaltheaters öffnet für neue Zielgruppen, die sich aktiv beteiligen (an Themenstellung und Arbeitsprozessen) und Netzwerke schaffen mit anderen autonomen Kunst- und Theatergruppen. Auf Basis aktueller sozialwissenschaftlicher Erkenntnisse und der weltweiten Anti-Globalisierungsbewegung werden sozio/theatrale Projektformate entwickelt, die Stellung beziehen zu Krisen der Zeit: wachsende Armut, Demokratieabbau, gesellschaftliche Intoleranz, Fremdenfeindlichkeit und halbherzige Ausländer- und Flüchtlingspolitik. Ein wahrhaft „intrakultureller“ Dialog im Theater muss verortet in den Grundlagen von Menschenrechten, Gleichheit & Toleranz und der herrschaftsfreien Koexistenz der Kulturen verpflichtet sein. Nach dem Motto: „Eine andere Welt ist möglich!“ - - Eva Brenner, 2009

*She show must continue ...*



Fotos © **FLEISCHEREI** D Schubert, **AUF ACHSE 2010: alle kommen zu uns 2010**